Beroepen Olympiade Amsterdam 1991

PROGRAMMA

Kies voor 'n vak.
Dan kom je beter aan de bak.

PROGRAMMA
PROGRAMME

XXXI

INTERNATIONALE BEROEPENWEDSTRIJDEN
INTERNATIONAL VOCATIONAL TRAINING COMPETITIONS
CONCURSOS INTERNACIONALES DE FORMACION PROFESIONAL
INTERNATIONALE BERUFSWETTBEWERBE
CONCOURS INTERNATIONAUX DE FORMATION PROFESSIONELLE

Welkom

ようこそオランダへ

Bienvenida

Welcome

환영합니다.

Bienvenue

Willkommen

Boas-Vindas

Velkommen

歡迎光臨

Tervetuloa

Inhoud, Contents, Index, Inhalt, Contenido

4 Voorwoorden
6 Programma
9 Partner programma

12 Introductions
15 Programme
17 Partner programme
18 Useful hints

20 Vorwörter
22 Programm
25 Partnerprogramm
26 Nützliche Hinweise

28 Introductions
30 Programme
33 Programme pour les partenaires
34 Conseils utiles

36 Introductiones
38 Programa
41 Programa para los conyuges
42 Consejos utiles

44 Ambassades, embajadas, embassies, Botschafte; Hotels
45 Organen, Organe, organes, órganos, governing bodies,
47 Sponsors
52 Situatieschetsen RAI, maps, Kärtchen, mapas, cartes RAI
55 Categoriën van deelnemers, participants in categories, Teilnehmergruppennachweis, catégories des participants, categoría de concursantes

Het doet mij erg veel genoegen dat de 31ste Internationale Beroepenwedstijden dit jaar in Nederland worden gehouden.

Ik heet het internationale comité, de officials en begeleiders uit de deelnemende landen en zeer in het bijzonder de deelnemers hartelijk welkom in ons land.

Ik hoop dat u zich hier op uw gemak zult voelen en mede daardoor goed in staat zult zijn om het peil van uw vakmanschap te tonen. Ik hoop ook, dat u in ons land de gelegenheid zult vinden om eerder van elkaar te leren dan met elkaar de competitie aan te gaan. Dan blijven deze Internationale Beroepenwedstrijden wat ze bedoelen te zijn, namelijk manifestaties waarin elke deelnemer naar zijn beste kunnen presteert om zelf te leren en aan anderen het door hem geleerde door te geven.

Ook de afgevaardigden, deskundigen en technici uit de deelnemende landen wens ik toe dat zij tijdens hun verblijf in ons land voldoende gelegenheid vinden om eigen kennis en inzicht te verdiepen door hun ervaringen uit te wisselen.

Ik wens u veel sterkte en succes toe.

Zijne Koninklijke Hoogheid
Prins Claus der Nederlanden
Beschermheer

Ook nu weer nodigen de organisatoren van de Internationale Beroepenwedstrijden de jeugd uit hun waarde te tonen in de goede onderlinge wedijver, bedoeld als een stimulans voor allen.

Uit 25 verschillende landen zullen jonge vaklieden elkaar ontmoeten om deel te nemen aan een sportieve en fijne wedstrijd, waaruit iedereen eigenlijk als overwinnaar tevoorschijn komt en niemand als verliezer.

Bedenk, dat het winnen van kameraadschap en wederzijds begrip voor elkaar al meer dan de moeite waard is en dat kan door iedereen worden bereikt.

Alle jeugdige deelnemers heet ik van harte welkom; mijn grote dankbaarheid wil ik graag overbrengen aan de autoriteiten, technisch experts, de Nederlandse organisatie en aan alle anderen, die met veel enthousiasme, toewijding en in nauwe samenwerking op velerlei gebied deze Internationale Beroepenwedstrijden hebben mogelijk gemaakt.

Duizenden arbeidsuren worden vastgelegd in de eindresultaten; het werk van de jeugd. De geest van voortdurende solidariteit tussen alle jonge mensen, die werken voor vrijheid, rechtvaardigheid en vrede in de wereld zal niet verloren gaan met het vertrek van hun vertegenwoordigers hier, maar zeker ook in Nederland blijven voortbestaan als een duurzame bron van inspiratie.

F. Albert-Vidal
President Internationaal Comité

Overal in de wereld vinden wedstrijden plaats op vrijwel elk gebied. Een belangrijk motief is daarbij, dat dit de prestaties van anderen op dat gebied stimuleert en daaraan bekendheid geeft. Bij de beroepenwedstrijden voor jeugdigen gaat het om hetzelfde.

De wedstrijden weerspiegelen de kwaliteit van de beroepsopleiding en dagen uit tot het verhogen daarvan, in het bijzonder de verbetering van de aansluiting tussen onderwijs en arbeid. Zowel het onderwijs als het bedrijfsleven onderkennen dit.

Met veel inzet van de ministeries, het bedrijfsleven en de organisaties van werkgevers en werknemers is het mogelijk geworden de 31e Internationale Beroepenwedstrijden 1991 in Nederland te houden. Ik ben daar trots op.

Nederland is in 1991 voor de derde keer gastland voor de internationale organisatie voor beroepenwedstrijden (I.V.T.C.) en heeft op dit terrein kennis en ervaring. Ik reken daarom op een goed verloop van de wedstrijden.

Tijdens de wedstrijden worden demonstraties gegeven over nieuwe ontwikkelingen in de beroepen.

Daarnaast wordt een congres georganiseerd over het thema 'De kwaliteit van de beroepsopleidingen na 1992'. Congresgangers wordt de mogelijkheid geboden voor bezoek aan verschillende bedrijven en beroepsopleidingen.

Allen die met de wedstrijden bezig zijn doen hun uiterste best er iets goeds van te maken. Ik verwacht er veel van.

Ik ben verheugd met uw komst.

Drs. N.J. Ginjaar-Maas,
voorzitter Stichting IBW '91

PROGRAMMA

Donderdag 20 juni '91

Aankomst technisch gedelegeerden en juryleden, niet later dan **18:00** u.
20:30 u Welkomstdrank in Novotel; Falstaf zaal.

Vrijdag 21 juni '91

10:00 u Korte vergadering voor alle juryleden; Congrescentrum.
10:45 u Vergadering jurycommissies in de wedstrijdwerkplaatsen.
14:00 u Vergadering technisch comité met juryvoorzitters (simultaan) Congrescentrum zaal III en IV.
17:30 u Happy Hour; La Ronde (aangeboden RAI).
21:30 u Rondvaart voor technisch gedelegeerden, juryleden en partners.

MUZIEKSCHOOL AMSTERDAM

Tijdens de Beroepen Olymiade maakt u kennis met de muziekschool Amsterdam (MSA), de grootste muziekschool van Nederland. Op de MSA wordt muzikaal onderricht gegeven aan 7000 kinderen en volwassenen. Behalve het traditionele lessenaanbod zijn er de afgelopen jaren nieuwe afdelingen gestart.

Als gevolg van het veranderende culturele klimaat van een stad als Amsterdam is er een afdeling Lichte Muziek gestart waar men onderricht krijgt op het gebied van Jazz en Popmuziek. Daarnaast is er vorig jaar de afdeling Wereldmuziekschool van start gegaan. Op de MSA kan men nu Turkse, Indiase, Surinaamse, Marokkaanse, Afrikaanse... kortom niet-westerse muziek studeren op instrumenten zoals de sitar, saz, dholak, Indiase zang etc.

Met deze laatste twee nieuwe afdelingen kunt u kennismaken tijdens de Beroepen Olympiade. Ensembles van docenten en leerlingen zullen muzikaal aanwezig zijn tijdens de recepties en de officiële openings- en sluitingsavond. Op de openingsavond zal een 15-koppige band een speciaal voor deze gelegenheid geschreven compositie ten gehore brengen.

Zaterdag 22 juni '91

8:30 u Vergaderingen jurycommissies in de wedstrijdwerkplaatsen.
12:00 u Lunch voor jurycommissies en technisch gedelegeerden in Europa Restaurant.

Zondag 23 juni '91

's Ochtends mogelijkheid voor kerkgang.
14:00 u Vergadering jurycommissies in de wedstrijdwerkplaatsen.
15:00 u Vergadering technisch gedelegeerden IBW-vergaderzaal.

Maandag 24 juni '91

Aankomst President F. Albert-Vidal, officiële gedelegeerden, waarnemers en gasten.
8:00-18:00 u Vertaling/selectie-wedstrijdopdrachten door jurycommissies in wedstrijdwerkplaatsen.
12:00 u Lunch jurycommissies en technisch gedelegeerden; Europa Restaurant
14:00 u Vergadering technisch gedelegeerden; Congrescentrum vergaderzaal A.
20:30 u Welkom President IVTC, officiële gedelegeerden en gasten; Holiday Inn.

Dinsdag 25 juni '91

8:00-12:00 u Vertaling/selectie van wedstrijdopdrachten door jurycommissies in wedstrijdwerkplaatsen.
8:00 u Vergadering administratief comité (simultaan); Congrescentrum Vergaderzaal A.
9:00-13:00 u Registratie congresdeelnemers. Congrescentrum balie Forumzaal.
11:00 u Vergadering technisch gedelegeerden; Vergaderzaal IBW.
14:00 u Opening congres.
17:30 u Welkomstdrank congresdeelnemers in Forumzaal.

Woensdag 26 juni '91

Aankomst deelnemers.
9:00-23:00 u Congres met aansluitend bedrijfsbezoeken.
18:30 u Vergadering teamleiders in Casa.

Donderdag 27 juni '91

10:00 u Congres en workshops.
12:30 u Lunch congresgangers in Europa Restaurant.
15:30 u Afsluitingsdrankje voor congresdeelnemers.
16:00 u Vergadering teamleiders; Casa
16:30 u Inspectie werkplaatsen door jurycommissies.
19:00 u Welkomstdrank deelnemers; Forumzaal.
20:30 u Rondvaart voor deelnemers.

Vrijdag 28 juni '91

8:30 u Inrichten werkplaatsen.
10:00 u Algemene vergadering (simultaan), Congrescentrum vergaderzaal A gevolgd door aperitief.
11:00 u Vergadering teamleiders; vergaderzaal IBW.
12:00 u Lunch deelnemers Europa Restaurant.
13:00 u Voorbereiding openingsceremonie.
16:00 u Ontvangst door Stichting IBW'91 en B&W gemeente Amsterdam in foyer Muziektheater.
20:30 u Openingsceremonie 31e IVTC Zuidhal.

Zaterdag 29 juni '91

9:00 u Instructie aan wedstrijddeelnemers.
10:00-17:00 u Wedstrijd eerste dag; lunch in Europa Restaurant.
15:30 u Vergadering teamleiders; vergaderzaal IBW.

Zondag 30 juni '91

9:00-17:00 u Wedstrijd tweede dag. Lunch in Europa Restaurant.
15:30 u Vergadering teamleiders; vergaderzaal IBW.
19:30 u Diner teamleiders.

Maandag 1 juli '91

9:00-17:00 u Wedstrijd derde dag. Lunch in Europa Restaurant.
10:00 u Ontvangst diplomaten in La Ronde.
14:00 u Ontvangst sponsors; vergaderzaal IBW.
15:30 u Vergadering teamleiders; Vergaderzaal IBW.

Dinsdag 2 juli '91

9:00-16:00 u Wedstrijd vierde dag. Lunch in Europa Restaurant.
10:00 u Vergadering teamleiders; Vergaderzaal IBW.
16:00 u Gedachtenuitwisseling, inpakken gereedschappen.
18:00 u Diner in Europa Restaurant voor juryleden en technisch gedelegeerden.
19:00 u Aanvang beoordelingen.

Woensdag 3 juli '91

9:00-23:00 u Beoordeling door jurycommissies.
10:00 u Vergadering teamleiders in Casa.
12:00 u Lunch in Europa Restaurant voor juryleden en technisch gedelegeerden.
14:00 u Rondvaart voor officiële gedelegeerden, waarnemers en gasten.
18:00 u Diner in Europa Restaurant voor juryleden en technisch gedelegeerden.

Donderdag 4 juli '91

9:00 u Excursie voor: deelnemers, technisch gedelegeerden en juryleden (met partners), officiële gedelegeerden, waarnemers en gasten (met partners).

Vrijdag 5 juli '91

9:00 u Vergadering technisch comité (simultaan); Holiday Inn.
10:00 u Vergadering teamleiders in Casa.
11:00 u Algemene vergadering (simultaan); Holiday Inn.
12:30 u Lunch gedelegeerden.
13:30 u Informatieverstrekking aan deelnemers over de vervaardigde werkstukken. Na afloop oefening voor sluitingsceremonie.
16:45 u Diner voor deelnemers in Casa.
20:00 u Sluitingsceremonie, prijsuitreiking.
21:30 u Slotfeest.

Zaterdag 6 juli '91

Vertrek.

NB: De in het programma aangegeven maaltijden komen ten laste van de Nederlandse organisatie.

PARTNERPROGRAMMA

21 juni '91 Amsterdam

13:00 u Rondtour (per bus), bezoek diamantslijperij en de Schuilkerk.

22 juni '91 Haarlem

13:00 u St Bavo Kathedraal, Frans Halsmuseum, eventueel: Klompenmakerij Ratterman, Amstelveen (zie ook 28 juni).

23 juni '91 Amsterdam

13:00 u Rijksmuseum, Artis (dierentuin/Zoo).

RAI Amsterdam

24 juni '91 Otterloo

9:00-17:00 u Museum Kröller Muller (incl. Natuurpark de Hoge Veluwe), Haarzuilens Park/museum.

25 juni '91 Broek op Langedijk

9:00-12:00 u Broeker Veiling

26 juni '91 Bedrijven

9:00-23:00 u Bedrijfsbezoeken met congresdeelnemers.

27 juni '91 Den Haag

9:00-12:00 u Museum Panorama Mesdag, Madurodam (miniatuurstad).

28 juni '91 Alkmaar

9:00-12:00 u Kaasmarkt Broek in Waterland: Klompenmakerij en -collectie.

29 juni '91 Katwijk, Noordwijk

13:00-18:00 u Winkelen

30 juni '91 Utrecht

13:00 u Museum van Speelklok tot Pierement en fietstocht en/of wandeltocht.

01 juli '91 Delft

9:00-12:00 u Stadswandeling en Porceleijne Fles (Delftsblauw aardewerk).

02 juli '91 Aalsmeer

8:00-17:00 u Bloemenveiling.

Scoren met een beroepsopleiding

Wil je in de sport wat bereiken, dan zul je moeten trainen. Sportmensen weten dat al lang. Ze stellen zelfs hun leven erop in.
Met een baan, een beroep is het eigenlijk niet anders. Het heet dan geen training meer, maar een vak- of beroepsopleiding. En hoe verder je wilt komen, des te meer energie zul je in je opleiding moeten steken.

De FNV, Nederlands grootste vakcentrale met meer dan één miljoen leden, kent de betekenis van beroepsscholing. Mede door toedoen van de FNV is de opleidingsmogelijkheid in vele bedrijfstakken uitgebreid en voor jongeren aantrekkelijker geworden. Bovendien zijn er talloze mogelijkheden voor aanvullende scholing voor volwassenen bij gekomen. Kortom, er zijn volop kansen om goed voorbereid aan de start te komen. Het komt nu op scoren aan.

Deelnemers aan de Internationale Beroepen Wedstrijden 1991 hebben hun kans gegrepen. Zij gaan hun krachten met elkaar meten. Niet zoals in de sport, waar het winnen vaak belangrijker is geworden dan het deelnemen. Nee, zij willen laten zien dat zij de voorbereiding op hun beroep serieus nemen. Bovendien biedt dit evenement de mogelijkheid om te leren van deelnemers uit andere landen. Dat is belangrijk in een wereld waarin de grenzen steeds minder betekenis krijgen.

Ik wens de deelnemers aan de Internationale Beroepen Wedstrijden 1991 veel succes. En ik feliciteer ze vooral met de serieuze manier waarmee ze de voorbereiding van hun beroep ter hand nemen.

Johan Stekelenburg
Voorzitter Federatie Nederlandse Vakbeweging

It gives me very great pleasure to know that the 31st International Vocational Training Competitions are this year being held in the Netherlands.

I warmly welcome to our country the international committee, the officials and those accompanying them from the participating countries, and most especially those taking part.

I hope that you will feel at home here and that this will enable you to show the high level of your expertise. I hope also that in our country you will find an opportunity rather to learn from each other than to enter into competition with each other. These international vocational competitions will then remain what they are intended to be, namely events at which every participant can perform to the best of his or her ability in order to learn and to pass on to others what he or she has learnt.

I also express the wish that the delegates, experts and technicians from the participating countries will have plenty of opportunities during their stay here to deepen their own knowledge and understanding by exchanging their experiences with others.

I wish you every good fortune and much success.

His Royal Highness
Prince Claus der Nederlanden
Patron

Once again the International Vocational Training Competition invites youth to show us its mettle and its worth in a healthy rivalry that serves as a stimulus to all. Young people from 25 countries are meeting to take part in a fair and friendly contest from which everyone will really emerge a winner and no-one a loser, because the only things that are always worth winning are comradeship and mutual understanding and these will surely be won by all.

My greetings to all the young competitors; my gratitude to the Technical Experts and the Authorities, to the working team which has made this Competition possible, to all those who, with enthusiasm and total dedication, have cooperated in so many different ways.

The final results will have meant thousands of working hours, the working hours of youth. The spirit of permanent solidarity between all young people who labour for freedom, justice and peace throughout the world will not be lost with the going of its representatives here, but remain with us in The Netherlands as a constant source of inspiration.

F. Albert-Vidal
Chairman of the International Committee

All over the world competitions take place in almost every field.
An important motive in all this is that they stimulate the efforts of others and familiarise them with that area of activity. The same goes for the vocational competitions for young people.

The competitions reflect the quality of vocational training and challenge people to raise its standards, and in particular to improve the link between education and work. Both the educational and business worlds recognize this.

With great commitment by the ministries concerned, business and the employer and employee organisations it has become possible to hold the 31st International Vocational Competitions 1991 in the Netherlands.

In 1991 the Netherlands is for the third time the host country to the international organisation for vocational competitions (I.V.T.C.) and has great knowledge and experience in this area. I am therefore confident that the competitions will proceed smoothly.

During the competitions demonstrations will be given of new developments in skills. In addition a conference is being organised on the theme 'The quality of vocational training after 1992'. Conference participants are given the opportunity to visit various companies and vocational training courses.

All engaged in it are doing their very best to make it something really special. My expectations are high.

I am very pleased that you have been able to come.

N.J. Ginjaar-Maas,
Chairwoman, IBW '91 Foundation

PROGRAMME

Thursday 20 June '91

Arrival of technical delegates and experts, not later than **18:00** hrs.
20:30 h Welcome drink in Novotel, Falstaf room.

Friday 21 June '91

10:00 h Brief meeting with all the judges, Congress Centre.
10:45 h Meeting of panels of judges in the competition workshops.
14:00 h Technical committee meeting with chairmen of the panels of judges (with simultaneous translations).
Congress Centre rooms III and IV.
17:00 h Happy Hour; La Ronde.
21:30 h City tour for technical delegates, judges and partners.

MUSIC SCHOOL AMSTERDAM

During the Vocational Olympiad you will make the acquaintance of the Music school Amsterdam - MSA - the biggest music college in the Netherlands, where 7,000 children and adults receive musical training. Apart from the traditional range of lessons, in the last few years two new departments have been created. As a result of the changing cultural climate in a city such as Amsterdam, a Light Music department has been set up, where instruction can be had in the areas of Jazz and Pop Music. In addition the World Music School department was started last year, and at the Music school one can now study Turkish, Indian, Surinamese, Moroccan, African - in short, non-western music - on instruments such as the sitar, saz and dholak, Indian song and so on. You can experience the work of these last two new departments during the Vocational Olympiad, as ensembles of teachers and students will be providing music at the receptions and on the official opening and closing evenings.
On the opening evening a band of 15 players will perform a composition specially written for this occasion.

Saturday 22 June '91

8:30 h Meeting of panels of judges in the competition workshops.
12:00 h Lunch for panels of judges and technical delegates in Europa Restaurant.

Sunday 23 June '91

Morning: possibility of attending religious service
14:00 h Meeting of panels of judges in workshops
15:00 h Meeting technical delegates, IBW conference room.

Monday 24 June '91

Arrival of President F. Albert-Vidal, official delegates, observers and guests.
8:00-18:00 h Translation/selection of competition assignments by panels of judges in workshops.
12:00 h Lunch for panels of judges and technical delegates in Europa Restaurant.
14:00 h Meeting technical committee (with simultaneous translations); Congress Centre conference room A.
20:30 h Welcome drink for official delegates, observers and guests in Novotel.

Tuesday 25 June '91

8:00-12:00 h Translation/revision of competition assignments by panels of judges in workshops.
8:00 h Meeting of administrative committee (with simultaneous translations); Congress Centre conference room A.
9:00-13:00 h Registration of congress participants at Congress Centre forum room desk.
11:00 h Meeting Technical Delegates conference room IBW.
14:00 h Opening of the Congress.
17:30 h Welcome drink for congress participants in the Forum Lounge.

Wednesday 26 June '91

Arrival of competitors
10:00-23:00 h Congress followed by visits to businesses.
18:30 h Meeting of team leaders in Casa.

Thursday 27 June '91

10:00 h Congress and workshops.
12:00 h Lunch of congress participants in Europa Restaurant.
15:30 h Farewell drink for congress participants.
16:00 h Meeting of team leaders; Casa.
16:30 h Inspection of workshops by panels of judges.
19:00 h Welcome drink for competitors in RAI Forum room.
20:30 h City tour by boat for competitors.

Friday 28 June '91

8:30 h Preparation of workshops.
10:00 h General assembly (with simultaneous translations), Congress Centre conference room A, and appetizer.
11:00 h Meeting of team leaders in IBW conference room.
12:00 h Lunch for competitors in Europa Restaurant.
13:00 h Preparation of opening ceremony.
16:00 h Reception by Stichting IBW'91 and Mayor and Aldermen of Amsterdam, foyer of Muziektheater.
20:30 h Opening ceremony 31st IVCT, Zuidhal.

Saturday 29 June '91

9:00 h Instruction for competitors.
10:00-17:00 h First day of the competition; lunch in Europa Restaurant.
15:30 h Meeting of team leaders in IBW conference room.

Sunday 30 June '91

9:00-17:00 h Second day of competition; lunch in Europa Restaurant.
15:30 h Meeting of team leaders in IBW conference room.
19:30 h Diner teamleiders.

Monday 1 July '91

9:00-17:00 h Third day of competition; Lunch in Europa Restaurant.
10:00 h Diplomatic reception in La Ronde.
14:00 h Reception for sponsors, IBW conference room.
15:30 h Meeting of team leaders in IBW conference room.

Tuesday 2 July '91

9:00-16:00 h Fourth day of competition; Lunch in Europa Restraurant.
10:00 h Meeting of the team leaders in the IBW conference room.
16:00 h Exchange of ideas, packing of tools.
18:00 h Diner for judges and technical delegates in Europa Restaurant.
19:00 h Start of assessments.

Wednesday 3 July '91

9:00-23:00 h Assessment by panels of judges.
10:00 h Meeting of team leaders in Casa.
12:00 h Lunch for judges & technical delegates in Europa Restaurant.
14:00 h City tour by boat for official delegates, observers and guests.
18:00 h Diner for judges and technical delegates in Europa Restaurant.

Thursday 4 July '91

9:00 h Excursion for competitors, technical delegates and judges (with partners), official delegates, observers and guests (with partners).

Friday 5 July '91

9:00 h Meeting Technical committee (with simultaneous translations) in Holiday Inn.
10:00 h Meeting of team leaders in Casa.
11:00 h General Assembly (with simultaneous translations), Holiday Inn.
12:30 h Lunch delegates.
13:30 h Information to competitors about the pieces of work made by them. Afterwards rehearsal of closing ceremony.
16:45 h Dinner for competitors in Casa.
20:00 h Closing ceremony, presentation of prizes.
21:30 h Farewell party.

Saturday 6 July '91

Departure

NB: The meals mentioned in this programme will be paid for by the Dutch organization.

PARTNER PROGRAMME

21 June '91 Amsterdam

13:00 h Round trip (by coach), visit to iamond-cutting shop and Conventicle (clandestine church).

22 June '91 Haarlem

13:00 h St Bavo Cathedral, Frans Hals Museum (possibly - see also 28 June: wooden shoe factory Ratterman, Amstelveen).

23 June '91 Amsterdam

13:00 h Rijksmuseum, Artis (Zoo).

24 June '91 Otterloo

9:00–17:00 h Kröller Müller Museum (Van Gogh paintings) and Hoge Veluwe National Park, Haarzuilens, Park/museum.

25 June '91 Broek op Langedijk

9:00-12:00 h Auction of vegetables.

26 june '91 Factories

9:00-23:00 h Factory visits with participants of the congres.

27 June '91 The Hague

9:00-12:00 h Panoramic painting of Scheveningen, Madurodam (miniature town).

28 June '91 Alkmaar

9:00-12:00 h Cheese market Broek in Waterland: Wooden shoe factory and collection.

29 June '91 Katwyk, Noordwyk

13:00-18:00 h Shopping.

30 June '91 Utrecht

13:00 h Clock and organ museum and cycling and/or walking tour.

1 July '91 Delft

9:00-12:00 h Walking tour of town and visit to factory of Delft Blue porcelain.

2 July '91 Aalsmeer

8:00-17:00 h Flower auction.

USEFUL HINTS

De Magere Brug

GENERAL

CHURCH SERVICES

Holland recognises many religious denominations. Church services are held at several times (Saturday nights, Sunday mornings) but these can differ from place to place. During the weekend in large towns church services are often held in foreign languages. Information can be obtained at the local VVV office.

TELEPHONE CALLS

Telephone calls abroad from Holland can be made from telephone kiosks or from post offices. Phoning from a hotel can be three times more expensive. Calls are made by dialling the international code first (09), and after the dialling tone, the country code followed by the area code minus the '0' and then the subscribers number. The average cost per minute: in Europe *f* 1.20, and outside Europe *f* 4.-.

POSTAGE RATES

Europe, letters up to 20 g: inland/CEPT* countries *f* 0.75, other European countries *f* 1.-.

Postcards and picture postcards, unfolded, without envelope: inland/ CEPT countries* *f* 0.55, other European countries *f* 0.75.

Outside Europe by airmail: letters about *f* 1.40, picture postcards some *f* 0.75.

SERVICE CHARGES AND TIPS

When paying the bill the amount is shown inclusive of service charge and VAT (tax.) An extra tip can be left for extra attention or service, the amount depending on the bill or the kind of service given. However, this is by no means compulsory or necessary.

VOLTAGE

In the Netherlands the electric power grid operates at 220 volts/50 Hz.

TRANSPORT

BUS, TRAM AND UNDERGROUND

Bus stops are generally situated close to the railways stations to provide transport to surrounding nearby villages and towns. In the towns public transportion consists of the town bus service and trams and in Amsterdam and Rotterdam the underground. Tram no. 4 will bring you from the RAI exhibition halls directly to the centre (last stop).

NATIONAL 'STRIP' TICKET

The whole of Holland has been divided into zones as far in terms of public transport. The 'strippen' ticket is valid on all buses, trams or underground and also for 2nd class rail travel within the city limits of Amsterdam, Rotterdam, The Hague, Utrecht and Zoetermeer. Using this ticket may appear confusing at first but you can always ask the driver for assistance. 15 'strip' tickets cost *f* 9.35 and 45 'strips' *f* 27.25. Tickets can also be purchased from the driver although this will prove more expensive. The number of strips required for the journey depends on the number of zones you are crossing. The ticket is stamped by the driver or by the automatic stamping machines on board.

TAXI

Taxi's are recognisable by the 'taxi' sign on the top of the cars. It is customary in Holland to book a taxi by phone although they can always be hailed at any of the taxi ranks situated near hotels, stations and other such like places. A 5 km journey in town would cost approx. *f* 20. The journey from Schiphol to the centre of Amsterdam would cost approx. *f* 55. The tariff on the taxi meter includes service charge although it is customary to give an extra tip.

MONEY

CURRENCY

Current coins: stuiver (5 cents), dubbeltje (10 cents), kwartje (25 cents), guilder (100 cents = *f*), rijksdaalder (*f* 2.50) and five guilders (*f* 5.-).

Current banknotes: *f* 5, 10, 25, 50, 100, 250, and 1,000.

Prices are rounded to the nearest 5 cents, as the cent (1/100 of a guilder) has disappeared.

CURRENCY EXCHANGE

GWK (de Grenswisselkantoren N.V.) is a national organisation with great expertise in foreign currencies and extensive experience of coping with large groups of foreign visitors (information: 020-65690690). There are GWK branches at 35 of the most important railway stations (including Schiphol) and the border crossings from Germany and Belgium. These branches are open for long hours 7 days a week. Branches provided a 24-hour service: Amsterdam Central Station.

In Holland you can always change money at post offices and banking institutions, which have branche offices across the country Commission can vary considerably, particularly in Amsterdam, depending on the bureau de change and the time of exchanging currency. We strongly advice you to inquire before hand with regards to the commission.

CREDIT CARDS

In Holland you will find a larger number of hotels, restaurants, shops, car rental companies and airline companies will accept an internationally recognised card.

RESTAURANTS

TOURIST MENU

More than 500 restaurants, all recognisable by the blue wall plancard, serve a three course menu with a starter, main course and dessert for the set, low price of only *f* 19.50 (1989).

NEERLANDS DIS

You can recognise typically Dutch restaurants by the red, white and blue souptureen. These restarants offer typically Dutch fare in a friendly atmosphere at a reasonable price. An excellent opportunity to discover Dutch cuisine such as asparagus with ham, smoked eel, brown beans and bacon, and 'Boerenmeisjes', farm girls pudding with cream, all made according the delicious, traditional recipes.

ALLIANCE GASTRONOMIQUE NÉERLANDAISE

Holland also boasts restaurants affiliated to the 'Alliance Gastronomique Néerlandaise'. They represent the type of restaurant you want to linger in and where you can expect a high level of culinary skills.

Kitchen usually close at ten p.m.

* Europe (including Turkey), with the exception of Albania, Bulgaria, Hungary, Poland, Romania, USSR and Czechoslovakia.

Es freut mich ganz besonders, daß die 31. Internationalen Berufswettbewerbe in diesem Jahr in den Niederlanden stattfinden.

Ich heiße das Internationale Kommitee, die Funktionäre und Betreuer aus den teilnehmenden Ländern und ganz besonders die Teilnehmer in unserem Land herzlich willkommen.

Ich hoffe, dab Sie sich hier wohlfühlen und damittgut gerüstet sind, um Ihr fachmännisches Können von höchstem Niveau vorzuführen. Obendrein hoffe ich, daß Sie auch die Gelegenheit ergreifen werden, von Ihren Konkurrenten eher etwas zu lernen, als nur gegen sie zu wetteifern. Dann bleiben diese Internationalen Berufswettbewerbe nämlich auch das, was ihr Zweck ist, nämlich eine Manifestation zu sein, in der jeder Teilnehmer sein Bestes gibt, um selbst hinzuzulernen und anderen seine Fähigkeiten weiterzureichen.

Auch den Delegationsmitgliedern, Sachverständigern und Technikern aus den Teilnehmerländern wünsche ich, daß es ihnen gelingen möge, während des Aufenthalts in unserem Land die Gelegenheit zu finden, ihre eigenen Kenntnisse und Einsichten im Erfahrungsaustausch zu vertiefen.

Ich wünsche Ihnen viel Kraft und viel Erfolg.

Seiner Königlicher Hohheit
Prinz Claus der Nederlanden
Schirmherr

Wieder einmal ruft der Internationale Berufswettbewerb die Jugend zusammen, um anzuspornen und Werte zu festigen.

Jugendliche aus 25 Ländern versammeln sich zu einem Berufswettkampf, wo es keine Besiegten und Sieger gibt, weil der einzige Sieg, der zählt, der der Brüderlichkeit und des Zusammenlebens ist, und dies wird automatisch Allgemeingut aller.

Mein Gruß an all die jugendlichen Teilnehmer, meinen Dank an den Fachleute und Behörden; an die Mannschaft, deren Arbeit den Wettbewerb, durchzuführen ermöglicht hat; an alle diejenigen, die mit Freude und Hingabe an diesem grossen beruflichen Treffen der Jugend mitarbeiten.

Den durchgeführten Arbeiten werden tausende von Stunden einer arbeitssamen Jugend ihr Gepräge verleihen, und in der Atmosphäre Hollands wird weiterhin der Geist einer ständigen Solidarität aller Jugendlichen der Welt, die für die Freiheit, Gerechtigkeit und den Frieden arbeiten, schweben.

F. Albert-Vidal
Präsident des Internationalen Rates

Überall auf der Welt werden Wettbewerbe auf vielerlei Gebiet ausgetragen. Ein wichtiges Motiv dafür ist die Tatsache, daß damit auch das Interesse anderer an diesem Gebiet geweckt wird und es allgemein bekannter macht.
Dies ist auch der Fall bei den Berufswettbewerben für Jugendliche.

Die Wettbewerbe sagen sehr viel über die Qualität der Berufsausbildung aus und fordern dazu auf, diese Qualität zu erhöhen, insbesondere die Verbesserung des Anschlusses von der schulischen zur beruflichen Ausbildung. Dessen sind sich sowohl die Schulen, als auch die Betriebe bewußt.

Der unermüdliche Einsatz seitens der Ministerien, der Industrie und der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen haben es ermöglicht, die 31. Internationalen Berufswettbewerbe '91 in den Niederlanden zu veranstalten. Darauf bin ich sehr stolz.

Holland ist im Jahre 1991 zum dritten Mal Gastland für die internationale Organisation für Berufswettbewerbe (I.V.T.C.) und besitzt auf diesem Gebiet die notwendigen Kenntnisse und Erfahrungen. Darum rechne ich mit einem guten Verlauf der Wettbewerbe.

Im Zuge der Veranstaltung werden Vorführungen über neue Entwicklungen innerhalb der verschiedenen Berufe abgehalten. Darüberhinaus findet ein Kongreß mit dem Thema: "Die Qualität der Berufsausbildungen nach 1992" statt.
Die Kongreßteilnehmer erhalten dabei die Gelegenheit verschiedene Firmen und Ausbildungsstätten zu besuchen.

Alle Beteiligten setzen sich voll und ganz dafür ein, dieser Veranstaltung einen erfolgreichen Verlauf zu geben.

Es freut mich daß Sie gekommen sind.

Drs N.J. Ginjaar-Maas
Vorsitzender der Stiftung IBW '91

PROGRAMM

Donnerstag 20.6.'91

Eintreffen der technischen Delegierten und Experten bis spätestens **18:00** Uhr.
20:30 h Willkommen Getränk in Novotel, Falstaf Halle.

Freitag 21.6.'91

10:00 h Kurze Sitzung mit allen Experten, Congrescentrum.
10:45 h Sitzung der Jurykommissionen in Werkstätten.
14:00 h Technisches Komitee, Sitzung mit Chefexperten (simultan) Congrescentrum Halle III und IV.
17:00 h Happy Hour; La Ronde.
21:30 h Stadtrundfahrt für technische Delegierte, Experten und Partner.

MUSIKSCHULE AMSTERDAM

Während der Olympiade der Berufe lernen Sie die Musikschule Amsterdam (MSA) kenn, die große ihrer Art in den Niederlanden. An der MSA wird Unterricht an 7 000 Kinder und Erwachsene erteilt. Abgesehen vom üblichen Angebot an Musikstunden wurden im vergangenen Jahr neue Abteilungen eingerichtet.

Als Folge der sich änderden kulturellen Atmosphäre in Amsterdam wurde eine Abteilung für leichte Musik eröffnet, wo Jazz und Popmusik unterrichtet werden. Darüber hinaus begann im Vorjahr die Abteilung "Weltmusikschule". An der MSA kann man nun auch türkische, indische, surinamische, marokkanische, afrikanische u.a. nichtwestliche Musik auf Instrumenten wir Sitar, Saz, Dholak oder aber z.B. indischen Gesang studieren. Auf der Olympiade der Berufe sind diese beiden letzten Abteilungen vertreten. Ensembles von Dozenten und Schülern werden während der Empfänge und der offiziellen Eröffnungs- und Abschlußabende prominent vertreten sein. Am Eröffnungsabend wird eine 15 Musiker starke Band eine speziell für diesen Anlaß geschriebene Kompostion aufführen.

Samstag 22.6.'91

8:30 h Sitzung der Jurykommissionen in Werkstätten.
12:00 h Lunch für Jurykommissionen und technische Delegierte im Europa Restaurant.

Sonntag 23.6.'91

Vormittag Möglichkeit für Besuch Gottesdienst.
14:00 h Sitzung der Jurykommissionen in Werkstätten.
15:00 h Sitzung technischer Delegierter IBW-Sitzungssaal.

Montag 24.6.'91

Eintreffen Prasident F. Albert-Vidal, offizielle Delegierte, Beobachter, Gäste und Begleitpersonen.
8:00-18:00 h Übersetzung/Selektion von Prüfungsaufgaben durch Jurykommissionen in Werkstätten.
12:00 h Lunch für Jurykommissionen und Technische Delegierte im Europa Restaurant.
14:00 h Sitzung Technisches Komitee (simultan), Congrescentrum Sitzungssaal A.
20:30 h Willkommen Getränk für offizielle Delegierte, Beobachter, Gäste und Begleitpersonen in Novotel.

Dienstag 25.6.'91

8:00-12:00 h Übersetzung/Selektion von Prüfungsaufgaben durch Jurykommissionen in Werkstätten.
8:00 h Sitzung Verwaltungskomitee (simultan), Congrescentrum Sitzungssaal A.
9:00-13:00 h Registrieren von Kongreßteilnehmern, Congrescentrum Sitzungssaal A.
11:00 h Sitzung technischer Delegierter, Sitzungssaal IBW.
14:00 h Eröffnung Kongreß.
17:30 h Willkommen Getränk für Kongreßteilnehmer in Forum Lounge.

Mittwoch 26.6.'91

Ankunft Teilnehmer.
9:00-23:00 h Kongreß und Betriebsbesichtigungen.
18:30 h Sitzung Gruppenführer in Casa.

Donnerstag 27.6.'91

10:00 h Kongreß und Workshops.
12:30 h Lunch für Kongreß Mitglieder im Europa Restaurant.
15:30 h Abschlußgetränk Teilnehmer Kongreß.
16:00 h Sitzung Gruppenfhrer; Casa.
16:30 h Inspektion Werkstätte durch Jurykommissionen.
19:00 h Willkommen Getränk Teilnehmer im RAI Forum Lounge.
20:30 h Stadtrundfahrt für Teilnehmer.

Freitag 28.6.'91

8:30 h Einrichten Arbeitsplätze.
10:00 h Generalversammlung (simultan), Congrescentrum Sitzungssaal A, und Aperitif.
11:00 h Sitzung Gruppenfhrer Sitzungssaal IBW.
12:00 h Lunch Teilnehmer Europa Restaurant.
13:00 h Vorbereitung Eröffnungszeremonie.
16:00 h Empfang durch Stiftung IBW'91 und den Magistrat der Gemeinde Amsterdam im Foyer Muziektheater.
20:30 h Eröffnungszeremonie 31. IBW, Zuidhal.

Samstag 29.6.'91

9:00 h Instruktion der Wettbewerbteilnehmer.
10:00-17:00 h Wettbewerb erster Tag, Lunch im Europa Restaurant.
15:30 h Sitzung Gruppenführer Sitzungssaal IBW.

Sontag 30.6.'91

9:00–17.00 h Wettbewerb zweiter Tag;
Lunch im Europa Restaurant.
15.30 h Sitzung Gruppenführer Sitzungssaal IBW.
19.30 h Diner Grüppenführer.

Montag 1.7.'91

9:00-17:00 h Wettbewerb dritter Tag. Lunch im Europa Restaurant.
10:00 h Empfang der Diplomaten in La Ronde.
14:00 h Empfang der Sponsoren, Sitzungssaal IBW.
15:30 h Sitzung Gruppenführer, Sitzungssaal IBW.

Dienstag 2.7.'91

9:00-16:00 h Wettbewerb vierter Tag. Lunch im Europa Restaurant.
10:00 h Sitzung Gruppenführer Sitzungssaal IBW.
16:00 h Gedankenaustausch, Einpacken Werkzeuge.
18:00 h Diner für Jurymitglieder und Technische Delegierte im Europa Restaurant.
19:00 h Beginn Bewertungen.

Mittwoch 3.7.'91

9:00-23:00 h Bewertung durch Jury-Kommissionen.
10:00 h Sitzung Gruppenfhrer in Casa.
12:00 h Lunch im Europa Restaurant für Jury-Mitglieder und Technische Delegierte.
14:00 h Stadtrundfahrt für Offizielle Delegierte, Beobachter und Gäste.
18:00 h Diner für Jurymitglieder und technische Delegierte im Europa Restaurant.

Donnerstag 4.7.'91

9:00 h Exkursion für Teilnehmer, technische Delegierte und Jurymitglieder (mit Partnern), offizielle Delegierte, Beobachter und Gäste (mit Partnern).

Freitag 5.7.'91

9:00 h Sitzung technisches Komitee (simultan) in Holiday Inn.
10:00 h Sitzung Gruppenführer in Casa.
11:00 h Generalversammlung (simultan) in Holiday Inn.
12.30 h Lunch Delegierten im Europa Restaurant.
13:30 h Information der Wettkämpfer ber ihre Arbeit (bersetzer). Nachher Übung Schlußzeremonie.
16:45 h Diner für Teilnehmer in Casa.
20:00 h Schlußzeremonie, Preisverleihung.
21:30 h Schlußfeier.

Samstag 6.7.'91

Rückreise.

NB: Die im Programm angegebenen Mahlzeiten gehen zu Lasten der niederländischen Organisation.

PARTNER PROGRAMM

21.06.'91 Amsterdam

13:00 h Rundfahrt per Bus, Diamantenausstellung, Kirchendenkmal.

22.06.'91 Haarlem

13:00 h St. Bavo Kathedral, Frans Hals Museum.

23.06.'91 Amsterdam

13:00 h Reichsmuseum, Artis (Zoo).

24.06.'91 Otterloo

9:00–17.00 h Kröller Müller Museum (Van Gogh Gemälde), Haarzuilens, Park/Museum.

25.06.'91 Broek op Langedijk

9:00-12:00 h Versteigerung (Gemüse).

26.06.'91 Firmenbesuch

9:00-23:00 h Firmenbesuch mit Kongreßteilnehmern.

27.06.'91 Den Haag

9:00-12:00 h Panorama-Gemälde von Scheveningen, Madurodam (Miniaturstadt).

28.06.'91 Alkmaar

9:00-12:00 h Käsemarkt Broek in Waterland: Holzschuhmanufaktur.

29.06.'91 Katwijk/Noordwijk

13:00-18:00 h Einkaufsbummel.

30.06.'91 Utrecht

13:00 h Rundgang durch die Stadt und Besuch Uhren- und Orgelmuseum.

01.07.'91 Delft

9:00-12:00 h Rundgang durch die Stadt und Besuch einer Manufaktur für blaue Delfter Fayencen.

02.07.'91 Aalsmeer

8:00-17:00 h Blumenversteigerung.

NÜTZLICHE HINWEISE

ALLGEMEINES

GOTTESDIENSTE

In den Niederlanden sind viele Religionen vertreten. Gottesdienste werden zu unterschiedlichen Zeiten abgehalten (Samstag abend, Sonntag morgen), diese sind jedoch von Ort zu Ort verschieden. Am Wochenende werden in den großen Städten häufig fremdsprachige Gottesdienste abgehalten. Informationen finden Sie beim lokalen Fremdenverkehrsamt ("VVV").

TELEFONGESPRÄCHE

Auslandsgespräche können in den Niederlanden von Telefonzellen oder Postämtern aus geführt werden. Das Telefonieren vom Hotel aus kann bis dreimal so teuer sein. Bei Auslandsgesprächen ist zunächst die internationale Vorwahl 09 zu wählen, nach dem Wählton dann die Landesvorwahl, anschließend die Ortskennzahl ohne die "0" und schließlich die Rufnummer des Teilnehmers. Die durchschnittlichen Kosten pro Minute betragen in Europa *f* 1,20, außerhalb Europas *f* 4,- (*f*= NLG = Gulden, auch "fl.").

BRIEFMARKENGEBÜHREN

Briefe bis 20 g: im Inland und in die CEPT-Staaten* *f* 0,75; übrige europäische Staaten *f* 1,-.

Post- und Ansichtskarten (nicht gefaltet, ohne Umschlag): Inland/CEPT-Staaten *f* 0,55, übrige europäische Staaten: *f* 0,75.

Außerhalb Europas per Luftpost: Briefe etwa *f* 1,40, Ansichtskarten etwa *f* 0,75.

* Europa (einschließlich Türkei), mit Ausnahme von Albanien, Bulgarien, Ungarn, Polen, Rumänien, der UdSSR und der Tschechoslowakei.

BEDIENUNGS- UND TRINKGELD

Auf Rechnungen wird der Betrag einschließlich Bedienungsgeld und MwSt. angezeigt. Ein zusätzlicher Betrag (Trinkgeld) kann für besondere Aufmerksamkeiten oder Service ausgelegt werden, wobei sich die Höhe nach der Rechnung oder der Art des geleisteten Dienstes richtet. Es besteht jedoch keinerlei Verpflichtung oder Notwendigkeit.

STROMSPANNUNG

In den Niederlanden beträgt die Netzspannung überall 220V /50Hz.

BEFÖRDERUNGSMITTEL

BUSSE, STRAßENBAHN, U-BAHN

Bushaltestellen befinden sich im allgemeinen nahe zu den Bahnhöfen, wodurch die Beförderung in die umliegenden Städte und Dörfer gewährleistet wird. In den Städten bestehen die öffentlichen Verkehrsmittel aus den städtischen Bus- und Straßenbahnlinien, in Amsterdam und Rotterdam gibt es U-Bahnen. In Amsterdam fährt die Straßenbahnlinie 4 direkt vom RAI-Messegelände ins Stadtzentrum (Endstation).

NATIONALE "STREIFENKARTE"

Die gesamten Niederlande wurden hinsichtlich der öffentlichen Verkehrsmittel in Zonen eingeteilt. Die "Strippenkaart" (Streifenkarte) gilt auf allen Bussen, Straßenbahnen, U-Bahnen und in der 2. Klasse der Eisenbahnen innerhalb der Stadtgrenzen von Amsterdam, Rotterdam, Den Haag, Utrecht und Zoetermeer.

Ist die Verwendung dieser Karte Ihnen u.U. nicht ganz klar, wird der jeweilige Fahrer Ihnen jedoch gerne behilflich sein. Eine Karte mit 15 Streifen kostet *f* 9,35, eine mit 45 kostet *f* 27,25. Kürzere Streifenkarten sind auch beim Fahrer erhältlich, allerdings sind sie dann erheblich teurer.
Die Anzahl der zu entwertenden Streifen richtet sich nach der Anzahl befahrener Zonen. Die Entwertung erfolgt durch den Fahrer oder einen Entwerter.

TAXI

Taxis sind am "Taxi"-Schild am Dach der Fahrzeuge erkenntlich. In den Niederlanden werden Taxis meist telefonisch bestellt, obwohl sie auch bei einem Taxistand in der Nähe von Hotels u.dgl. in Anspruch genommen werden können. Eine 5-Km-Fahrt innerhalb des Stadtgebiets kostet etwa *f* 20,-.
Die Fahrt von Schiphol ins Stadtzentrum von Amsterdam kostet etwa *f* 55,-. Im Taxameterpreis ist das Bedienungsgeld inbegriffen, ein Trinkgeld ist jedoch üblich.

GELD

WÄHRUNG

Im Umlauf befindliche Münzen sind: "Stuiver" (5 Cent), "Dubbeltje" (10 Cent), "Kwartje" (25 Cent), Gulden (100 Cent), "Rijksdaalder" (*f* 2,50) und das 5-Gulden-Stück. Gültige Banknoten: *f* 5, 10, 25, 50, 100, 250 und 1000.

Preise werden auf 5 Cent ab- bzw. aufgerundet, da die 1-Cent-Münze aus dem Verkehr gezogen wurde.

GELDWECHSEL

GWK (Grenswisselkantoren N.V.) ist eine national tätige Organisation mit großer Erfahrung im Geldwechselgeschäft und großer Erfahrung bei der Betreuung großer Gruppen ausländischer Besucher (Information: Tel. 020-5690690). GWK-Zweigstellen gibt es in 35 der wichtigsten Bahnhöfe (einschließlich Schiphol) sowie an den Grenzbahnhöfen mit Deutschland und Belgien. Diese Zweigstellen sind 7 Tage pro Woche offen und haben sehr lange Öffnungszeiten. Am Hauptbahnhof von Amsterdam ist die Zweigstelle rund um die Uhr geöffnet.

In den Niederlanden können Sie Geld auch immer an Postämtern und in Banken wechseln, die überall Zweigstellen haben. Die Provision kann, vor allem in Amsterdam, sehr unterschiedlich sein, sie richtet sich nach der Wechselstube und dem Zeitpunkt des Wechselns. Wir empfehlen Ihnen dringend, sich vorab über die verlangte Provision zu erkundigen.

KREDITKARTEN

Ein Vielzahl von Hotels, Restaurants, Geschäften, Autovermietern und Fluggesellschaften in den Niederlanden akzeptiert Kreditkarten.

RESTAURANTS

TOURISTENMENÜ

Mehr als 500 Restaurants, die alle an einem blauen Schild an der Außenwand erkenntlich sind, servieren ein Menü mit drei Gängen (Vorspeise, Hauptspeise, Nachtisch) zu einem festen, niedrigen Preis (1989: *f* 19,50).

NEERLANDS DIS

Typisch holländische Restaurants erkennen Sie am Symbol "Neerlands Dis", einer rot-weiß-blauen Suppenschüssel. Diese Restaurants bieten typisch holländische Gerichte in freundlicher Atmosphäre und zu erschwinglichen Preisen an. Dies ist eine hervorragende Gelegenheit zum Kennenlernen der holländischen Küche, wie Spargel mit Schinken, Räucheraal, braune Bohnen mit Speck und "Boerenmeisjes," ein Bauernpudding mit Rahm, alles nach vorzüglichen, traditionellen Rezepten.

ALLIANCE GASTRONOMIQUE NÉERLANDAISE"

Die Niederlande rühmen sich auch ihrer Restaurants, die Mitglieder der "Alliance Gastronomique Néerlandaise" sind. Sie stellen jenen Restauranttyp dar, in dem Sie gerne länger verweilen möchten und wo Sie eine verfeinerte Küche antreffen werden.

Je suis vraiment très heureux que les 31èmes Concours Internationaux de Formation Professionnelle se tiennent cette année aux Pays-Bas.

Je souhaite de tout coeur la Bienvenue dans notre pays au Comité International, aux officiels et accompagnateurs des pays participants, et encore plus particulièrement aux participants.

J'espère que vous vous sentirez bien à votre aise et serez de ce fait tout à fait à même de témoigner du niveau de votre maitrise. J'espère également que vous aurez l'occasion, dans notre pays, d'apprendre plutôt les uns des autres que simplement de vous affronter en compétition.
Ces Concours Internationaux de Formation Professionnelle conserveront alors le rôle auquel ils aspirent, c'est-à-dire des manifestations où chaque participant peut faire de son mieux pour apprendre lui-même et pour transmettre aux autres ce qu'il a appris.

Aux représentants, experts et techniciens des pays participants, je souhaite également de trouver, pendant leur séjour dans notre pays, suffisamment d'occasions pour approfondir leurs connaissances et leur savoir-faire en échangeant leurs expériences.

Je vous souhaite beaucoup d'énergie et de succès.

Sa Altesse Royale
le Prince Claus des Pays-Bas
Protecteur

Le Concours International de Formation Professionnelle convoque une fois de plus la jeunesse afin de promouvoir les élans et renforcer les valeurs.

Des Jeunes de 25 pays se réunissent au cours d'une compétition professionelle dans laquelle ne figurent ni vaincus ni vainqueurs, car la seule victoire qui compte est celle de la fraternité et de la couxistence, et cette victoire est automatiquement la patrimoine de tous.

Cependant, l'union et camaraderie, la coexistence saine et joyeuse de tous les jeunes en provenance de pays si divers, seront le plus grand fruit à ce Concours.

Mes salutations à tous les jeunes participants; toute ma reconnaissance aux Experts et aux Autorités, á l'équipe de travail qui a permis la réalisation de ce Concours, et á tous ceux qui, de par leur for et leur générosité, ont cooperé à cette grande rencontré professionelle de la Jeunesse.

Dans les travaux réalisés, des miliers d'heures de travail de la jeunesse travailleuse auront leur empreinte et l'esprit de la solidarité permanente entre tous les jeunes du monde collaborant à la liberté, la justice et la paix, continuera à être présent sur les Pays-Bas.

F. Albert-Vidal
Président du Comité International

Partout dans le monde, ont lieu des concours dans pratiquement tous les domaines. Une des motivations les plus importantes est de stimuler les autres à la pratique de ce domaine et de le faire connaitre. Il en est de même pour les concours professionnels de jeunes.

Les compétitions reflètent la qualité de la formation professionnelle et incitent à la relever, en particulier à améliorer les liens entre l'enseignement et la pratique. Les enseignants comme les professionnels le reconnaissent.

Beaucoup d'efforts des Ministères, de l'industrie et des organisations patronales et salariales ont permis d'organiser le 31 ème Concours International de Formation Professionnelle aux Pays-Bas.
J'en suis fier.

En 1991, les Pays-Bas accueilleront pour la troisième fois l'Organisation internationale pour les concours de formation professionnelle et possèdent dans ce domaine à la fois les connaissances et l'expérience. De ce fait, je compte bien sur un bon déroulement des compétitions.

Pendant les compétitions, on donnera des démonstrations des nouveaux développements dans chaque profession.
On organise, en outre, un congrès sur le thème "la qualité de la formation professionnelle après 1992". On donnera aux congressistes la possibilité de visiter les différentes entreprises et organes de formation professionnelle.

Tous ceux qui s'en occupent font de leur mieux. J'en attends beaucoup.

Je me réjouis de votre venue.

Drs. N.J. Ginjaar-Maas,
Président de la Fondation IBW '91

PROGRAMME

Jeudi 20 Juin '91

Arrivée des délégués techniques et des experts, pas après **18h00**.
20h30 Cocktail d'accueil au Novotel, Salle Falstaf.

Vendredi 21 Juin '91

10h00 Petite réunion de tous les membres du jury, Centre des Congrès.
10h45 Réunion des commissions de jury dans les ateliers.
14h00 Réunion du comité technique avec les présidents de jury (simultanément), Centre des Congrès, salles III et IV.
17h00 Happy Hour; La Ronde.
21h30 Promenade en bateau pour les délégués techniques, les membres du jury et leurs partenaires.

L'ECOLE DE MUSIQUE D'AMSTERDAM

Durant les Olympiades Professionnelles vous ferez connaissance avec l'Ecole de Musique d'Amsterdam (MSA), la plus grande école de musique des Pays-Bas.
A la MSA, la musique est enseignée à 7000 enfants et adultes.

Ces dernières anées, en dehors de l'offre traditionnelle de leçons, de nouveaux départements ont été créés. Suite au climat culturel changeant d'une ville comme Amsterdam, un département musique légère a été ouvert, on l'on enseigne la musique de jazz et pop. En plus, on a créé, l'année dernière, un département Ecole de Musique Internationale. Actuellement, on peut étudier les musiques turques, indiennes, du Suriname, marocaines, africaines etc ..., en bref toutes les musiques non occidentales, avec des instruments comme la sitar, la saz, le dholak, les chants indiens etc ... Vous pourrez faire connaissance avec ces deux derniers départements lors des Olympiades Professionnelles. Des professeurs et des élèves seront présents pendant les réceptions et les soirées officielles- la soirée d'ouverture et la clôture - pour l'accompagnement musical. Un orchestre de 15 personnes sera présent lors de la soirée d'ouverture et vous fera entendre une composition écrite par eux et spécialement pour cette occasion.

Samedi 22 Juin '91

8h30 Réunions des commissions de jury dans les ateliers.
12h00 Déjeuner pour les commissions de jury et les délégués techniques au Restaurant Europa.

Dimanche 23 Juin '91

Le matin possibilité de se rendre à l'église.
14h00 Réunion des commissions de jury dans les ateliers où ont lieu les concours.
15h00 Réunion des délégués techniques dans la salle de réunion IBW.

Lundi 24 Juin '91

8h00 à **18h00** Traduction/sélection des projects de concours par les commissions de jury dans les ateliers.
12h00 Déjeuner pour les commissions de jury et les délégués techniques au Restaurant Europa.
14h00 Réunion comité technique (simultanément), Centre des Congrès, salle de réunion A.
20h30 Cocktail d'accueil pour les délégués officiels, les observateurs et les invités au Novotel.

Mardi 25 Juin '91

8h00 Réunion du comité administratif (simultanément), Centre des Congrès, salle de réunion A.
8h00 à **12h00** Traduction/sélection des projets de concours par les commissions de jury dans les ateliers.
9h00 à **13h00** Enregistrement des participants; Centre des Congrès,comptoir au salle Forum.
11h00 Réunion des delégués techniques dans la salle de réunion IBW.
14h00 Ouverture du Congrès.
17h30 Cocktail d'accueil pour les participants aux congrès au salle Forum du RAI.

Mercredi 26 Juin '91

Arrivée des participants.
9h00 à **23h00** Congrès et visites d'entreprises.
18h30 Réunion des chefs d'équipe au Casa.

Jeudi 27 Juin '91

10h00 Congrès et ateliers.
12h00 Déjeuner pour les participants au Restaurant Europa.
15h30 Pot d'adieu pour les participants aux Congrès dans la salle Forum au RAI.
16h00 Réunion des chefs d'equipe, salle de réunion IBW.
16h30 Inspection des ateliers par les commissions de jury.
19h00 Cocktail d'accueil pour participants, salle Forum au RAI.
20h30 Promenade en bateau pour les participants.

Vendredi 28 Juin "91

8h30 Préparation des ateliers.
10h00 Assemblée générale (simultanément), Centre des Congrès, salle de réunion A, et cocktail.
11h00 Réunion des chefs d'équipe: salle de réunion IBW.
12h00 Déjeuner des participants au Restaurant Europa.
13h00 Préparation de la cérémonie d'ouverture.
16h00 Réception par la Fondation IBW 91, le Bourgmestre d'Amsterdam et ses adjoints au Foyer du Muziektheater.
20h30 Cérémonie d'ouverture des 31èmes Concours Internationaux de Formation Professionnelle.

Samedi 29 Juin '91

9h00 Instructions aux participants au Concours.
10h00 à **17h00** Concours du premier jour; déjeuner au Restaurant Europa.
15h30 Réunion des chefs d'équipe dans la salle de réunion IBW.

Dimanche 30 Juin '91

9h00 à **17h00** Concours du deuxième jour; déjeuner au Restaurant Europa.
15h30 Réunion des chefs d'equipe dans la salle de réunion IBW.
19h30 Diner chefs d'equipe.

Lundi 1 Juillet '91

9h00 à **17h00** Concours du troisième jour; déjeuner au Restaurant Europa.
10h00 Réception pour les diplomates à restaurant La Ronde.
14h00 Réception des sponsors, salle de réunion IBW.
15h30 Réunion chefs d'equipe, salle de réunion IBW.

Mardi 2 Juillet '91

9h00 à **16h00** Concours du quatrième jour; déjeuner au Restaurant Europa.
10h00 Réunion chefs d'équipe, salle de réunion IBW.
16h00 Echange d'idées, emballage des outils.
18h00 Diner au Restaurant Europa pour les membres du jury et les délégués techniques.
19h00 Début des délibérations.

Mercredi 3 Juillet '91

9h00 à 23h**00** Délibération des Commissions de jury.
10h00 Réunion des chefs d'equipe au Casa.
12h00 Déjeuner au Restaurant Europa pour les membres du jury et les délégués techniques.
14h00 Promenade en bateau pour les Délégués Officiels, les observateurs et les invités.
18h00 Diner au Restaurant Europa pour les membres du jury et les délégués techniques.

Jeudi 4 Juillet '91

9h00 Excursion pour les participants, les délégués techniques et les membres du jury (avec les partenaires), les délégués officiels, les observateurs et les invités (avec les partenaires).

Vendredi 5 Juillet '91

9h00 Réunion du Comité Technique (simultanément) au Holiday Inn.
10h00 Réunion chefs d'équipe au Casa.
11h00 Assemblée Générale (simultanément), au Holiday Inn.
12h30 Dejeuner pour les délégues.
13h30 Information des participants au sujet de leur travail.
16h45 Diner pour les participants au Casa.
20h00 Cérémonie de clôture, distribution des prix.
21h30 Fête de clôture.

Samedi 6 Juillet '91

Départ.

NB: Les repas indiqués dans ce programme sont à la charge de l'organation néerlandaise.

PROGRAMME POUR LES PARTENAIRES

21 Juin '91 Amsterdam

13h00 Promenade en bus, exposition de diamants, églises.

22 Juin '91 Haarlem

13h00 La cathédrale de St. Bavo, Musée Frans Hals.

23 Juin '91 Amsterdam

13h00 Rijksmuseum, Artis (Zoo).

24 Juin '91 Otterloo

9h00 à **17h00** Musée Kroller-Muller (peintures de Van Gogh). Haarzuilens, Parc/museum.

25 Juin '91 Broek op Langedijk

9h00 à **12h00** Criée aux légumes.

26 Juin '91 Visites d'usines

9h00 à **23h00** Visites d'usines avec les participants au congrès.

27 Juin '91 La Haye

9h00 à **12h00** Peinture panoramique de Scheveningen, Madurodam, ville miniature.

28 Juin '91 Alkmaar

9h00 à **12h00** Marché aux fromages.
Broek in Waterland: fabrique de sabots.

29 Juin '91 Katwijk/Noordwijk

13h00 à **18h00** Shopping.

30 Juin '91 Utrecht

13h00 Promenade à pied et visite du musée des horloges et des orgues.

1 Juillet '91 Delft

9h00 à **12h00** Promenade à pied et visite de la manufacture de porcelaine de Delft.

2 Juillet '91 Aalsmeer

8h00 à **17h00** Criée aux fleurs.

CONSEILS UTILES

GÉNÉRALITÉS

OFFICES RELIGIEUX

Les Pays-Bas connaissent de nombreuses variantes religieuses. Les services religieux se tiennent plusieurs fois (samedi soir, dimanche matin), ceci variant d'un lieu à l'autre. Pendant le week-end, dans les grandes villes, se tiennent des services religieux en langues étrangères. On peut obtenir des informations auprès des VVV locaux (offices du tourisme).

COMMUNICATIONS TÉLÉPHONIQUES

Les communications téléphoniques pour l'étranger peuvent se faire depuis les cabines téléphoniques ou les bureaux de poste, téléphoner depuis un hôtel peut coûter trois fois plus cher. On téléphone en composant d'abord le code international (09) puis, après la tonalité, le code du pays suivi du code local (amputé du zéro) et enfin du numéro d'abonné. Coût moyen par minute: en Europe *f* 1,20/min et hors Europe *f* 4/min.

TARIFS POSTAUX

Lettres jusqu'à 20 g:
intérieur/pays CEPT* *f* 0,75,
autres pays européens *f* 1.

Cartes postales et cartes postales illustrées sans enveloppe:
intérieur, pays CEPT* *f* 0,55,
autres pays européens *f* 0.75.

Hors Europe par avion: lettres ± *f* 1,40, cartes postales illustrées ± *f* 0,75.

* Europe (y compris Turquie), à l'exception de Albanie, Bulgarie, Hongrie, Pologne, Roumanie, URSS et Tchécoslovaquie.

SERVICE ET POURBOIRES

Sur les factures, le montant comprend toujours le service et les taxes (TVA). On peut laisser un pourboire supplémentaire pour remercier d'un service ou d'une attention exceptionnels, le montant dépendant de celui de la facture ou de la nature du service rendu. Ceci n'est en aucun cas obligatoire ou nécessaire.

VOLTAGE

Aux Pays-Bas, le réseau électrique est alimenté en 220V.

TRANSPORTS

BUS, TRAM ET MÉTRO

Les arrêts de bus sont généralement situés à proximité des gares de chemin de fer pour desservir les villes et villages environnants. Dans les villes, les transports publics comprennent les services municipaux de bus et de trams et, à Amsterdam et Rotterdam, le métro. Le tram nº 4 vous conduit du centre des expositions RAI directement au centre (terminus).

CARTE NATIONALE À 'BANDES'

L'ensemble des Pays-Bas a été divisé en zones en termes de transports publics. La carte à bandes est valable sur tous les bus, trams ou métro ainsi que sur les trajets en chemin de fer 2ème classe dans les limites urbaines à Amsterdam, Rotterdam, La Haye, Utrecht et Zoetermeer. L'utilisation de cette carte peut paraître compliquée au premier abord mais vous pouvez toujours demander l'aide du conducteur. La carte à 15 bandes coûte *f* 9,35 et celle à 45 *f* 27,25. On peut également acheter des tickets au conducteur, mais c'est plus cher. Le nombre de bandes nécessaires pour le trajet dépend du nombre de zones que vous traversez. Le ticket est tamponné par le conducteur ou par les machines automatiques à bord.

TAXIS

Les taxis se reconnaissent au signe Taxi sur le toit des voitures. Il est habituel aux Pays-Bas de commander un taxi par téléphone bien qu'on puisse toujours les prendre dans une des stations de taxis près des hôtels, gares et autres endroits. Le prix indiqué au compteur comprend le service.
Un trajet de 5 km en ville coûte environ *f* 20. Le trajet de Schiphol au centre d'Amsterdam coûte ±*f* 55. Le tarif indiqué par le taximètre comprend le service mais il est habituel de donner un pourboire supplémentaire.

L'ARGENT

MONNAIE

Pièces courantes: stuiver (5 cents), dubbeltje (10 cents), kwartje (25 cents), florin (100 cents), rijksdaalder (*f* 2,50) et 5 florins.

Billets courants: *f* 5, 10, 25, 50, 100, 250 et 1000.

Les prix sont arrondis aux 5 cents les plus proches depuis que le cent (1/100 de florin) a disparu.

CHANGE

La GWK (Grenswisselkantoren) est une organisation nationale très experte dans les monnaies étrangères et possède une grande expérience lui permettant de faire face à des groupes importants de visiteurs étrangers (renseignements 020-5690960). Il y a des bureaux de la GWK dans 35 des gares les plus importantes (y compris Schiphol), et aux frontières avec l'Allemagne et la Belgique. Ces bureaux sont ouverts tard, 7 jours par semaine. Le bureau de la gare centrale est ouvert 24 h sur 24.

Aux Pays-Bas vous pouvez toujours changer dans les bureaux de poste et les banques dans tout le pays. La commission peut varier de façon considérable, en particulier à Amsterdam, selon le bureau de change et l'heure du change. Nous vous conseillons fortement de vous renseigner sur la commission avant toute opération.

CARTES DE CRÉDIT

Aux Pays-Bas un grand nombre d'hôtels, restaurants, magasins, entreprises de location de voitures et compagnies aériennes acceptent les cartes de crédit reconnues internationalement.

RESTAURANTS

MENU TOURISTIQUE

Plus de 500 restaurants qui se reconnaissent à leur écusson mural bleu servent un menu en trois plats, avec hors d'oeuvre, plat principal et dessert au prix fixe, modéré, de seulement *f* 19,50 (1989).

NEERLANDS DIS (PLAT NÉERLANDAIS)

Vous reconnaîtrez les restaurants néerlandais typiques à leur logo 'Neerlands dis', la soupière rouge, blanche et bleue. Ces restaurants proposent des plats typiquement néerlandais, dans une ambiance amicale, à un prix raisonnable. Une excellente occasion de découvrir la cuisine néerlandaise, par exemple, les asperges au jambon, l'anguille fumée, les haricots rouges au lard et le pudding 'Boerenmeisjes', à la crème, le tout selon des recettes traditionelles délicieuses.

ALLIANCE GASTRONOMIQUE NÉERLANDAISE

Les Pays-Bas possèdent également des restaurants affiliés à l'"Alliance Gastronomique Néerlandaise'.

Ils représentent le type de restaurants où l'on a envie de s'attarder et où l'on trouve un très haut niveau culinaire. La cuisine ferme généralement à 10 heures du soir.

Me es sumamente grato poder constatar que el 31 concurso de profesiones tiene lugar este año en Holanda.

Doy la bienvenida a nuestro país al comité internacional, a los representantes y acompañantes de los países participantes, y muy en especial, a los participantes.

Espero que se encuentren a gusto y que así puedan mostrar el alto nivel de su pericia. También espero que tengan la oportunidad en nuestro país de aprender los unos de los otros nuevas cosas más que dedicarse sólo a la competición.
Estos concursos internacionales de profesiones responderán así a su objetivo: manifestaciones en las que cada participante dé lo máximo de sí de tal forma que él mismo aprenda más y enseñe a los demás lo que él ha aprendido.

Durante su estancia en nuestro país deseo también que los delegados, expertos y técnicos de los diversos países tengan la oportunidad de profundizar en sus propios conocimientos y criterios por medio del intercambio de experiencias.

¡Les deseo mucho ánimo y éxito!

Su Alteza Real
Prins Claus der Nederlanden
Patrocinador IBW91

Una vez más, el Concurso Internacional de Formación Profesional convoca a la juventud para promover estímulos y cimentar valores.

Jóvenes de 26 países se reúnen en una limpia competición profesional donde no hay vencidos ni vencedores, porque la única victoria que cuenta es la de la hermandad y la convivencia y ésta se hace automáticamente patrimonio de todos.

Mi saludes a todos los jóvenes participantes; mi agradecimiento, a los Téchnicos y Autoridades, al equipo de trabajo que ha hecho posible el Concurso, a cuantos, con ilusión y entrega, vienen cooperando en este gran encuentro profesional de la juventud. En las obras ralizadas quedarán acumulados miles de horas de juventud trabajadora y en el aire de Holanda permanecerá flotando el espíritu de la permanente solidaridad entre todos los jóvenes del mundo que laboran por la libertad, la justicia y la paz.

F. Albert-Vidal
presidente del Comité Internacional

En todo el mundo tienen lugar concursos de todo tipo. Una razón importante es que esto estimula y hace que se conozca el ejercicio de otros en un terreno determinado. Estos concursos de formación profesional tienen los mismos objetivos.

Los concursos reflejan la calidad de la formación profesional y son un reto para elevarla, en especial para mejorar el enlace entre la enseñanza y la profesión. Tanto los centros de enseñanza como las empresas lo confirman.

Con mucho esfuerzo por parte de los ministerios, la vida empresarial y las organizaciones de empresarios, y empleados, ha sido posible organizar en Holanda el 31 Concurso Internacional de Formación Profesional. Esto me enorgullece.

Holanda es en 1991 por tercera vez huésped de los Concursos Internacionales de Formación Profesional (I.V.T.C.) y tiene en este terreno y experiencia. Confío, por eso, en que los concursos se desarrollarán satisfactoriamente.

Al mismo tiempo que los concursos tendrán lugar demostraciones de los nuevos desarrollos en las distintas profesiones. Además se organiza un congreso sobre el tema "La calidad de la formación profesional tras 1992". A los congresistas se les ofrece la posibilidad de visitar distintas empresas y centros de formación profesional.

Todas las personas relacionadas con todas estas tareas se esfuerzan por que todo salga perfectamente. Espero mucho de estos concursos.

Me alegra su venida.

Drs. N.J. Ginjaar-Maas,
presidente de la Fundación IBW91

PROGRAMA

Jueves 20.6.'91

Llegada de los delegados técnicos y miembros del jurado, antes de las **18:00** h.

20:30 h Bebida de bienvenida en Novotel; Falstaf zaal.

Viernes 21.6.'91

10:00 h Reunión corta de todos los miembros del jurado, Congrescentrum.

10:45 h Reunión de las comisiones del jurado en los lugares de trabajo del concurso.

14:00 h Reunión del comité técnico con los presidentes del jurado (simultáneo), Congrescentrum zaal III y IV.

17:00 h Happy Hour; La Ronde

21:30 h Visita en lancha a la ciudad para los delegados técnicos, miembros del jurado y cónyuges.

ESCUELA DE MUSICA AMSTERDAM

Durante la Olimpiada de Profesiones conocerá a la escuela de música Amsterdam (MSA), la escuela de música mayor de Holanda. En la MSA se instruye a 7.000 niños y adultos. Junto a las clases tradicionales, los últimos años se han puesto en marcha otras secciones. Como consecuencia de los cambios en el clima cultural de una ciudad como Amsterdam, se ha comenzado con una sección en las que se dan clases en el terreno del jazz y música pop. Además, el pasado curso se puso en marcha la sección de Música Mundial.

Ahora, en la MSA se pueden seguir cursos de música turca, india, surinamesa, marroquí, africana,... en pocas palabras música no occidental y en instrumentos como la cítara, el saz, el dholak, canto indio, etc. Durante la Olimpiada de Profesiones podrá conocer estas dos últimas secciones. Conjuntos de profesores y alumnos estarán musicalmente presentes durante las recepciones, apertura y clausura. En la apertura tocará una banda de 15 personas una composición compuesta en especial para esta oportunidad.

Sábado 22.6.'91

08:30 h Reuniones de las comisiones del jurado en los lugares de trabajo del concurso.

12:00 h Almuerzo para las comisiones del jurado y delegados técnicos en Europa restaurant.

Domingo 23.6.'91

Mañana del Domingo posibilidad de asistir a servicios religiosos.

14:00 h Reuniones de las comisiones del jurado en los lugares de trabajo del concurso.

15:00 h Reuniones de los delegados técnicos IBW-vergaderzaal.

Lunes 24.6.'91

Llegada del presidente F.Alvert-Vidal, delegados oficiales, observadores e invitados.

8:00-18:00 h Traducción/selección de los encargos del concurso por los miembros del jurado en los lugares de trabajo del concurso.

12:00 h Almuerzo para las comisiones del jurado y delegados técnicos en Europa restaurant.

14:00 h. Reunión del comité técnico (simultáneo) Congrescentrum vergaderzaal A.

20:30 h. Bebida de bienvenida para los delegados, observadores e invitados en Novotel.

Martes 25.6.'91

8:00-12:00 h Traducción/selección de los encargos del concurso por los miembros del jurado en los lugares de trabajo del concurso.

8:00 h Reunión del comité administrativo (simultáneo);

9:00-13:00 h Registro de los participantes al congreso en el Congrescentrum, mesa Forumzaal.

11:00 h Reunión de los delegados técnicos, Congrescentrum Vergaderzaal A

14:00 h Apertura del congreso

17:30 h Bebida de bienvenida a los participantes al congreso en Forum Lounge.

Miércoles 26.6.'91

Llegada de los participantes.

9:00-23:00 h Congreso y visita a empresas.

18:30 h Reunión de los capitanes de equipo en Casa.

Jueves 27.6.'91

9:00 h Congreso y workshops.

12:00 h Almuerzo para los congresistas en Europa restaurant.

15:30 h Bebida de clausura para los congresistas.

16:00 h Reunión dirigentes de equipo, vergaderzaal IBW.

16:30 h Inspección de los lugares de trabajo por los miembros del jurado.

19:30 h Bebida de bienvenida a los participantes en RAI Forumlounge.

20:30 h Visita en lancha a la ciudad para los participantes.

Viernes 28.6.'91

8:30 h. Preparación de los lugares de trabajo.

10:00 h. Reunión general (simultánea), Congrescentrum vergaderzaal A.

11:00 h. Reunión de los capitanes de equipo, vergaderzaal IBW.

17:00 h. Almuerzo participantes, Europa restaurant.

13:00 h. Preparación de la ceremonia de apertura.

16:00 h. Recepción por la Fundación IBW'91 y el Ayuntamiento de Amsterdam en Foyer Muziektheater.

20:30 h Ceremonia de Apertura 31º IVTC, Zuidhal.

Sábado 29.6.'91

9:00 h Instrucción a los participantes al concurso.
10:00-17:00 h Primer día de competición, almuerzo Europa restaurant.
15:30 h Reunión capitanes de equipo; vergaderzaal IBW.

Domingo 30.6.'91

9:00-17:00 h 2º día del concurso, almuerzo Europa restaurant.
15:30 h. Reunión capitanes de equipo; vergaderzaal IBW.
19:30 h. Cena para les capitanes de equipo.

Lunes 1.7.'91

9:00-17:00 h 3º día del concurso, almuerzo Europa restaurant.
10:00 h Recepción de diplomáticos en La Ronde
14:00 h Recepción de los sponsors, vergaderzaal IBW
15:30 h Reunión capitanes de equipo, vergaderzaal IBW.

Martes 2.7.'91

9:00-17:00 h 4º día del concurso, almuerzo Europa restaurant.
10:00 h Reunión capitanes de equipo, vergaderzaal IBW.
16:00 h Intercambio de ideas, recoger herramientas.
18:00 h Cena en Europa restaurant para los miembros del jurado y delegados técnicos.
19:00 h Inicio de la evaluación.

Miércoles 3.7.'91

9:00-23:00 h Evaluación por las comisiones del jurado.
10:00 h Reunión de los capitanes de equipo en Casa.
12:00 h Almuerzo en Europa restaurant para los miembros del jurado y delegados técnicos
14:00 h Visita en lancha a la ciudad para los Delegados Oficiales, observadores e invitados.
18:00 h Cena en Europa restaurant para los miembros del jurado y delegados técnicos.

Jueves 4.7.'91

9:00 h Excursión para: participantes, delegados técnicos y miembros del jurado (con cónyuges), delegados oficiales, observadores e invitados (con cónyuges).

Viernes 5.7.'91

9:00 h Reunión del comité técnico (simultáneo) en Holiday Inn.
10:00 h Reunión de capitanes de equipo en Casa.
11:00 h Asamblea general (simultánea), Holiday Inn.
12:30 h. Almuerzo en Europa Restaurant para les delegados.
13:30 h Información a los participantes sobre los trabajos realizados. Tras ello ejercicio para la ceremonia de clausura.
16:45 h Cena para los participantes en Casa.
19:00 h Ceremonia de clausura y entrega de premios.
20:30 h Fiesta de despedida.

Sábado 6.7.'91

Partida.

N.B. Las comidas indicadas en el programa corren por cuenta de la organización holandesa.

PROGRAMA PARA LOS CONYUGES

21.06.'91 Amsterdam

13:00 h Vuelta en autobús, exhibición de diamantes, iglesia monumento.

22.06.'91 Haarlem

13:00 h Catedral de St.Bavo, Museo Frans Hals.

23.06.'91 Amsterdam

13:00 h Museo Nacional, Artis (zoológico).

24.06.'91 Otterloo

9:00–17:00 h Museo Kröller Möller (cuadros de Van Gogh), Haarzuilens, parque/museo.

25.06.'91 Broek op Langedijk

9:00-12:00 h Subasta de hortalizas.

26.06.'91 Visitas a fábricas

9:00- 23:00 h Visitas a fábricas con los participantes al congreso.

27.06.'91 La Haya

9:00-12:00 h Pintura panorámica de Scheveningen, Madurodam, ciudad miniatura.

28.06.'91 Alkmaar

9:00-12:00 h Mercado de queso, Broek in Waterland: fábrica de zuecos.

29.06.'91 Katwijk/Noordwijk

13:00-18:00 h Compras.

30.06.'91 Utrecht

13:00 h Museo de relojes y órganos.

01.07.'91 Delft

9:00-12:00 h Vuelta a pie y visita a una fábrica de porcelana de Delft.

02.07.'91 Aalsmeer

8:00-17:00 h Subasta de flores.

CONSEJOS UTILES

GENERAL

SERVICIOS RELIGIOSOS

Holanda reconoce muchas religiones. Los servicios religiosos se suelen tener a distintas horas y días pero sobre todo los sábados por la tarde y los domingos por la mañana. En Amsterdam hay misas (católicas) en varios idiomas extranjeros y en latín que muchas veces es más comprensible para un español. Información a este respecto puede ser obtenida en las oficinas de turismo "VVV".

LLAMADAS TELEFONICAS

Las llamadas telefónicas al extranjero pueden ser realizadas desde las cabinas telefónicas o desde las oficinas de correos. Llamar desde un hotel puede ser tres veces más caro. Estas llamadas se hacen marcando primero el código internacional (09) y después del tono el código del país quitando el primer cero (para España el 9) y a continuación el número del abonado. La llamada cuesta por minuto: en Europa *f* 1,20 y a fuera de Europa *f* 4

TARIFAS POSTALES

Europa: cartas normales a España y resto de Europa que no sobrepasen los 20 gramos: 75 céntimos.
Postales: 55 céntimos.

SERVICIOS Y PROPINAS

Cuando se paga una factura va incluido el servicio prestado y los impuestos correspondientes. Una propina extra suele darser por una atención o servicio especial dependiendo la cantidad del servicio realizado. Sin embargo, esto no es obligatorio ni necesario.

VOLTAJE

El voltaje eléctrico en Holanda es 220 voltios.

Papeneiland

TRANSPORTES

AUTOBUSES, TRANVIA Y METRO

Las paradas del autobús están generalmente cerca de la Estación Ferroviaria para facilitar el transporte a barrios y otras ciudades. El transporte público en Holanda suele ser autobuses y tranvías, y en Amsterdam y Rotterdam el metro. El tranvía nº 4 le lleva a usted de la RAI directamente al centro de la ciudad.

'STRIP'-BILLETE NACIONAL

Toda Holanda ha sido dividida en zonas que sirven para el transporte público. El 'strip'-billete es válido en todos los autobuses, tranvías y metros e incluso en la 2ª clase de los trenes dentro de los límites de las ciudades Amsterdam, Rotterdam, La Haya, Utrecht y Zoetermeer. El uso de este puede parecer confuso pero usted puede pedir siempre ayuda al conductor. Un billete de 15 'strip' cuesta *f* 9,35 y uno de 45 'strip' *f* 27,25. Los billetes también pueden ser adquiridos en el vehículo mismo pero entonces cuestan más. El número de 'strips' que ha de sellar depende de las zonas que va a recorrer. El billete es sellado por el conductor o en unas máquinas especiales en los vehículos.

TAXI

Los podrá reconocer por la palabra 'taxi' que lleva encima. En Holanda se suele llamar a un taxi por teléfono aunque también pueden ser conseguidos en las paradas que suelen estar cerca de los hoteles, estaciones y otros lugares semejantes. El taxímetro incluye el servicio de carga. Un viaje de 5 km por la ciudad puede costarle unos 20 florines. El viaje del aeropuerto Schiphol al centro de Amsterdam le saldrá por unos 55 florines. Como decíamos el taxímetro incluye el servicio de carga aunque es costumbre dar una propina.

MONEDAS

FLORINES

Las monedas corrientes son: stuiver (5 céntimos), dubbeltje (10 céntimos), gulden (100 céntimos = florín = *f*), rijksdaalder (*f* 2,50) y cinco florines. Hay billetes de 5, 10, 25, 50, 100, 250 y 1.000 florines.

Los precios son redondeados a 5 céntimos ya que el céntimo (1/100 de un florín) ha desaparecido.

CAMBIO

GWK (las Grenswisselkantoren N.V.) es una organización nacional experta en el cambio de monedas extranjeras y con una gran experiencia ante grandes grupos de visitantes (información: 020-5690690). Hay oficinas de GWK en las 35 estaciones más importantes del país (incluida Schiphol) y en las fronteras con Bélgica y Alemania. Estas oficinas están abiertas muchas horas los 7 días de la semana. La oficina de la Central-Station de Amsterdam está abierta las 24 horas del día.

También se puede cambiar en las oficinas de correos y bancos los cuales están extendidos por todo el país. La comisión puede ser considerable, en especial en Amsterdam, dependiendo de la oficina en que cambie y la hora en que lo haga. Le aconsejamos solicitar información acerca de la comisión antes de hacer el cambio.

TARJETAS DE CRÉDITO

En Holanda encontrará una gran cantidad de hoteles, restaurantes, tiendas, empresas de alquiler de coches, y compañías aéreas que aceptan tarjetas de crédito.

RESTAURANTES

MENU TURISTICO

En más de 500 restaurantes, reconocibles por una banda azul, se sirve un menú de tres platos (entrada, plato principal y postre) por el precio de tan sólo *f* 19,50 (1989).

NEERLANDS DIS

Usted puede reconocer estos restaurantes típicos de Holanda por el emblema 'Neerlands Dis', sobre un fondo rojo, blanco y azul. Estos restaurantes ofrecen un ambiente holandés y unos precios razonables. Una excelente oportunidad para descubrir la cocina holandesa como por ejemplo espárragos con jamón, anguila ahumada, judías y tocino, y 'Boerenmeisjes', pudín con nata de campesinas, todo ello según deliciosas y tradicionales recetas.

ALLIANCE GASTRONOMIQUE NEÉRLANDAISE

Holanda tiene también restaurantes afiliados a la 'Alliance Gastronomique Neérlandaise'. Representan el tipo de restaurante donde usted puede disfrutar y recibir un alto nivel culinario.

Las cocinas suelen cerrarse a las 10 de la noche.

HOTELS

Hotel Casa
James Wattstraat 75
1097 DL Amsterdam
telefoon: 020-6651171
telefax: 020-6630379

Novotel
Europaboulevard 10
1083 AD Amsterdam
telefoon: 020-5411123
telefax: 020-462823

Holiday Inn
De Boelelaan 2
1083 HJ Amsterdam
telefoon: 020-6462300
telefax: 020-6464790

Australia Consulaire afdeling van de ambassade
Koninginnegracht 23
2514 AB 's-Gravenhage
tel: 070-3630983

Brazil Consulaat
Beethovenstraat 169
1077 JD Amsterdam
tel: 6664911

Deutschland
Consulaat-Generaal
De Lairessestraat 172
1075 HM Amsterdam
tel: 673624

España Consulaat-Generaal
Frederiksplein 34
1071 XN Amsterdam
tel: 6203811

Finland Consulaat-Generaal
Herengracht 462
1017 CA Amsterdam
tel: 6624090

France Consulaat-Generaal
Vijzelgracht 2
1017 HR Amsterdam
tel: 6249090

Great-Brittain, Isle Man, Gibraltar Consulaat-Generaal
Koningslaan 44
Postbus 5488
1007 AL Amsterdam
tel: 6764343

Ireland Ambassade
Dr. Kuyperstraat 9
2514 BA 's-Gravenhage
tel: 070-3630993

Japan Consulaat-Generaal
Keizersgracht 634-636
1017 ER Amsterdam
tel: 6243581

Korea Consulaire afdeling van de ambassade
Rustenburgweg 1
2517 KE 's-Gravenhage
tel: 070-3520621

Luxemburg Consulaat
Beethovenstraat 202
1077 JZ Amsterdam
tel: 66649111

New Zealand Ambassade
Mauritskade 25
2514 HD 's-Gravenhage
tel: 070-3469324

Norge Consulaat-Generaal
Weteringschans 106
1017 XS Amsterdam
tel: 6268033

Österreich Consulaat-Generaal
Weteringschans 106
1017 XS Amsterdam
tel: 6268033

Portugal, Macao
Ambassade
Bazarstraat 21
2518 AG 's-Gravenhage
tel: 070-3601458

Schweiz/Suisse/Svizzera, Liechtenstein
Consulaat-Generaal
Johannes Vermeerstraat 16
1071 DR Amsterdam
tel: 66644231

ROC Taiwan geen diplomatieke vertegenwoordiging in Nederland

United States Ambassade
Lange Voorhout 102
2514 EJ 's-Gravenhage
tel: 070-3624911

GOVERNING BODIES

De organen van de organisatie zijn:
a Algemene Vergadering
b Permanente Commissie
c Bestuurscommissie
d Technisch Comité

Elk lid zorgt telkens voor een gedelegeerde in de Bestuurscommissie en het Technisch Comité.

Beide comités vormen samen de algemene vergadering.

Verplichtingen en competenties van de organen zijn in de statuten en in het huishoudelijk reglement vastgelegd.

Die Organe der Organisation sind:
a Generalversammlung
b Ständige Kommission
c Verwaltungskomitee
d Technisches Komitee

Jedes Mitglied stellt je einen Delegierten im Verwaltungskomitee und Technischen Komitee.

Beide Komitees zusammen bilden die Generalversammlung.

Pflichten und Kompetenzen der Organe sind in der Verfassung und im Geschäftsreglement festgelegt.

Les organes de l'organisation sont:
a Assemblée Générale
b Commission permanente
c Comité administratif
d Comité technique

Chaque membre envoie un délégué au Comité administratif et au Comité technique. Ces deux Comités constituent ensemble l'Assemblée Générale.

Les devoirs et les compétences des divers organes sont fixés par la constitution et le règlement.

The governing bodies of the Organisation are:
a the General Assembly
b the Standing Commission
c the Administrative Committee
d the Technical Committee

Each Member appoints one delegate to the Administrative Committee and one to the Technical Committee.

Both Committees make up the General Assembly.

The duties and competences of the governing bodies are fixed in the Constitution and the Standing Orders.

Los órganos de la organización son:
a Junta General
b Comisión Permanente
c Comité Directivo
d Comité Técnico

Cada miembro se ocupa cada vez de un delegado en el Comité Directivo y el Comité Técnico.

Ambos comités constituyen juntos la Junta General.

Las obligaciones y competencias de los órganos han sido fijadas en los estatutos y en el reglamento doméstico.

COMITÉ VAN AANBEVELING

De heer J.E. Andriessen, minister van Economische Zaken

De heer dr. A.H.G. Rinnooy Kan, voorzitter Verbond van Nederlandse Ondernemingen

De heer H. Hofstede, voorzitter Christelijk Nationaal Vakverbond

De heer Chr. Karelse, voorzitter Vereniging Kamers van Koophandel

De heer H. Pors, voorzitter Hoofdbedrijfschap Ambachten

De heer H.O.C.R. Ruding, voorzitter Nederlands Christelijk Werkgeversverbond

De heer I. ten Hoopen, voorzitter Nederlands Christelijk Ondernemersverbond

De heer Ir. L.D. v.d. Sleet, directeur Machinefabrieken Nederland Philips Bedrijven

De heer J. Stekelenburg, voorzitter Federatie Nederlandse Vakbeweging

De heer drs. E.J. van Thijn, burgemeester van Amsterdam

De heer A.J. Evenhuis

BESTUUR

Mevrouw drs. N.J. Ginjaar-Maas, voorzitter

Mevrouw drs. K.Y.I.J. Adelmund

De heer mr. P.A. Bakker

De heer Ing. H.P. Barth

De heer drs. R. v.d. Berg

De heer drs. J.C. Blankert

De heer mr. W. de Boer

De heer drs. C.H. Beuk

Mevrouw A.H. Haagsma

De heer A. de Jager

De heer J. Kamminga

De heer A. de Ruyter

Mevrouw G. Verburg

NEDERLANDSE STAF

De heer J. de Haan

De heer Th. H. Heijne

Mevrouw F. van Liefland

Mevrouw C. van Diemen

De heer G.B. de Vries

Mevrouw S. van Zal

DEEL-PROJECTLEIDERS

De heer H. Lam, projectmanager

De heer J. de Haan, logistiek

Mevrouw M. Pauw, evenementen

De heer H.W. Dorreboom, PR-voorlichting

De heer G.B. de Vries, financiën/beveiliging

De heer Th. H. Heijne, technische zaken

De heer W. Ket, openings/sluitingsceremonie

De heer K. Visser, congres

De heer M.M. Renaud, begeleiding

De heer J. van Baarle, algemeen teamleider

PROJECTTEAM

De heer H. Lam, voorzitter

De heer H.A. van de Barselaar

De heer J. Berends

De heer drs. C.H. Beuk

De heer J.J.A. Dijkman

De heer P. Geene

De heer J.L.M. Koekoek

De heer P. A. Rouwhof

De heer R.J. de Man

DANK, MERCI, THANKS, GRACIAS

De totstandkoming van deze Internationale Beroepenwedstrijden is mogelijk gemaakt door:
Ministerie van Onderwijs & Wetenschappen, Zoetermeer,
Ministerie van Economische Zaken te Den Haag,
Ministerie van Sociale Zaken & Werkgelegenheid te Den Haag,
Hoofdbedrijfschap Ambachten te Voorburg,
Federatie Nederlandse Vakbeweging te Amsterdam,
Christelijk Nationaal Vakverbond te Utrecht,
Vereniging FME, Zoetermeer
Algemeen Verbond Bouwbedrijf te Den Haag,
Koninklijk Nederlands Ondernemers Verbond te Rijswijk,
Nederlands Christelijke Werkgeversverbond te Den Haag,
Nederlands Christelijk Ondernemersverbond te Rijswijk,
Verbond van Nederlandse Ondernemingen te Den Haag,
Verenigde Kamers van Koophandel te Woerden
Gemeentebestuur van Amsterdam,
Nederlands Verbond Ondernemers in het Bouwbedrijf te Baarn,
Centraal Orgaan Zuid-Holland Noord te Rijswijk,
Centraal Orgaan Regionale Organen te Houten,
Euro Akademie te Alphen aan de Rijn,
Vereniging ter Veredeling van het Ambacht.

De technische realisatie van de Internationale wedstrijdwerkplaatsen is verzorgd door:
Stichting Vakopleiding Bouwbedrijf te Den Haag,
Stichting Vakopleiding Carrosseriebedrijf te Sassenheim,
Onderwijscentrum Horeca te Zoetermeer,
Stichting Hout & Meubileringsbedrijf te Woerden,
Innovam te Voorschoten,
Stichting Opleidingen Installatietechniek te Voorburg,
Stichting Vakopleiding in het Kappersbedrijf te Maarssen,
Stichting Vakopleiding Schilders- en Stukadoorsbedrijf te Waddinxveen,
Stichting Opleidingen Metaal SOM te Woerden,
Vereniging Elektronisch Vakonderwijs in Nederland VEV te Nijkerk,
MTS voor Mode en Kleding te Amsterdam,
MTS voor Mode en Kleding te Den Haag,
MTS voor Mode en Kleding te Utrecht,
Vereniging ter Veredeling van het Ambacht te Almere Haven,
Amsterdamse Grafische School te Amsterdam,
Stichting Koeltechnisch Onderwijs te Rijswijk.
Koninklijke Landmacht.

Nationale wedstrijden worden gehouden door:
Landelijke Stichting Vakopleidingen Leerlingwezen, Land- en Tuinbouw, Groenvoorziening en Bloemenbranche te Utrecht,
Stichting voor Vakopleiding en Examens in het Bakkersbedrijf te Den Haag,
Vereniging tot Bevordering van Opleidingen in het Banketbakkersbedrijf te Bussum,
Middelbaar Technische Vakschool te Wageningen,
Stichting Opleidings- en Ontwikkelingsfonds/Isolatiebedrijf te Sassenheim.

Aan de Nationale Beroepenmanifestatie werken mee:
Centraal Orgaan Landelijke Opleidingsorganen te Zoetermeer,
Stichting Beroepsopleidingen Weg- en Waterbouw, Gouda,
Stichting Vakopleiding Confectie-Industrie te Amsterdam,
Federatie Goud en Zilver te Den Haag,
Landelijke Stichting Beroepsopleiding in de Levensmiddelenindustrie te Apeldoorn,
Stichting Vakopleiding Procesindustrie/CEC te Leidschendam,
Stichting Koninklijk Onderwijsfonds voor de Scheepvaart te Amsterdam,
Stichting Opleiding Verzorgende en Dienstverlenende Beroepen te Bunnik,
Sectie Leerlingwezen Fijn Keramische Technieken,
Instituut Slagersvakonderwijs SVO te Utrecht,
Stichting Algemene Maritieme Voorlichting te Rotterdam.

SPONSORS

Philips is hoofdsponsor van de Internationale Beroepen Olympiade Amsterdam 1991.

PHILIPS

Nederlandse Philips Bedrijven B.V. EINDHOVEN, hoofdsponsor

NMB Postbankgroep NV AMSTERDAM, algemene sponsor

Industriebond FNV AMSTERDAM, algemene sponsor

Hofstad Druktechniek BV ZOETERMEER, algemene sponsor

Juriaans B.V. AMSTERDAM, algemene sponsor

RAI AMSTERDAM, algemene sponsor

Stichting Promotie Beroepsonderwijs BUNNIK, algemene sponsor

Xerox Engineering Systems DE MEERN, algemene sponsor

Alg. Best. Bond voor Beroepsonderwijs WOERDEN, algemene sponsor

Kamer van Koophandel DEN HAAG, algemene sponsor

Vlamboog BV HOOFDDORP, doorzichtige lasschermen en lashelmen

Deckel BV VEENENDAAL, Deckel freesmachines en spangereedschappen

Widenhorn B.V. Metaalbewerkingsgereedschappen TIEL, Lokoma werkplaatsinrichtingen

Widenhorn B.V. Industriële Automatisering TIEL, hard-/software programmering, CNC-draaien/frezen

Bridgeport 's-GRAVENDEEL, Bridgeport freesmachines en spangereedschap

Schreuder & Co ZWIJNDRECHT, Weiler draaimachines Multifix beitelhouders

Hahn & Kolb Nederl. BV RIDDERKERK, machineklemmen en boorkoppen 'Flott' boor- en slijpmachines 'Royal' CNC instel-apparatuur

Jörg-Plaatbewerkingsmachines AMERSFOORT, plaatbewerkingsmachines

Industrar BV Air Recycling Systems HEERHUGOWAARD, lasdampafzuiging

Maho Nederland BV TILBURG, Maho CNC-draai- en freesmachines

Morelisse Lastechniek HOORN, Morelisse lasmachines en lasrobot

Techn. Import & Export J.L. Bienfait B.V. AERDENHOUT, Mikron freesmachines

Hoek Loos N.V. Hoek's Machine- en Zuurstoffabriek SCHIEDAM, Hoekloos lasgassen, lasmachines Precioso Garant- en Gloor-autogeen apparatuur

De Ridder B.V. UITGEEST, Jung vlakslijpmachines

Tools, Machine- en Gereedschappenhandel BV AMSTERDAM, Startrite bandzaag- en boormachines Enerpac hydraulische pers

Van Eyle & Ruygers Techniek BV ROTTERDAM, Harrison draaimachines en Drehblitz beitelhouders

Lastek Nederland NV LEXMOND, Lastek lasmachines en laselectroden

Hoogovens Groep BV IJMUIDEN, materiaal

Wescon Opleidingen WOERDEN, las- en snijtafels

Smit Transformatoren NIJMEGEN, lastafels

Madiber B.V. RIDDERKERK, Anma bandschuurmachines Uniz bandzaagmachines Madiber tap- en snijvloeistof

Boorwerk B.V. AMSTERDAM Röhm spangereedschappen, Magnefix beschermingsbekken

Komeetstaal A.E.E. Merk B.V. DOETINCHEM, verspaningsgereedschap

Agrolang BV APELDOORN, Steyer tractor

Walker-Gerver BV BLADEL, plaatbewerkingsmachines

Metaalmaatschappij Van Houten B.V. RIDDERKERK, non-ferro materiaal

Kamps de Wild BV ZEVENAAR, Claas-maaidorser

Motrac BV ZUTPHEN, Massey-Ferguson onderdelen

Louis Nagel BV NIJMEGEN John Deere, tractor Taarup, opraapwagen

Sieberg Ede BV EDE, Deutz tractor

Mitutoyo Nederland BV VEENENDAAL, granietvlakplaten en Mitutoyo 2D- en 3D meetmachines en meetgereedschappen

Technisch bureau Ad. A. Klein BV WEESP, Buna spangereedschappen, Zetl boorkoppen, Bilz tapkoppen

Bedrijfschool Machinefabriek BREDA, las- en steltafels Heuer bankschroeven

Dudok-College HILVERSUM, slingerpersen

Cimcool Industrial products BV VLAARDINGEN, koel- en snijvloeistoffen

Heidenhain BV VEENENDAAL digitale uitlezing verspanende machines

Autodesk BV BREDA, Autocad soft- en hardware

Bron Gouda BV GOUDA, Midifrover autogeen apparatuur Lasmachines fro 301 en ESS 302 Kemper lasdampafzuigings, Tecna puntlasapparatuur

Fa. Teygeler BV AMSTERDAM, machines

Bumac BV UTRECHT, CNC Woodworter draaiband

Zimmerman GMBH DENKENDORF Germany, houtbewerkingsmachines

Ciba Geigy ARNHEM, materialen,

Verboom BV RENSWOUDE, houtbewerkingsmachines

Riedex BV RIED, materialen

A.J. Steenkist-Rooijmans b.v. EINDHOVEN

Kon. Fabrieken Nooitgedagt IJLST, werkbanken

Internatio Houthandel ROTTERDAM, materialen

Subox Trading BREDA, bevestigingsmaterialen

Kon. Sphinx N.V. MAASTRICHT. sanitaire toestellen

Fasto B.V. BUINEN geisers/voorziening

Grohe Nederland B.V. ZOETERWOUDE, appendages/kranen

Ridgid Tool Benelux Division TIENEN België, gereedschappen

Carrier B.V. HAZERSWOUDE/RIJNDIJK, luchtbehandeling

Nefit B.V. DEVENTER, CV-ketels

Billiton International Metals B.V. LEIDSCHENDAM, zink

Grundfos Nederland bv WEESP, pompen

Nederl. Gasunie N.V. GRONINGEN

NOVEM B.V. Atlas Copco ZWIJNDRECHT, persluchtapparatuur

Landré Metaal bewerking BV DIEMEN, plaatbewerkingsgereedschap

Rheem Nederland BV EINDHOVEN, lasapparatuur

Volvo HELMOND, Volvo 460 body's

Apco ALKMAAR, chief-liner meet-apparatuur

Kool ROTTERDAM, dataliner meet/richt-apparatuur

Saarloos OVERLOON, caroliner meet/richt-apparatuur

Van Rossum Techniek PAPENDRECHT, puntlasapparatuur

Lebon en Visser BUNSCHOTEN, lasdampafzuiging

Sun Electric Nederland BV AMSTERDAM, celette meet/richtapparatuur

Opleidings- en Ontwikkelingsfonds voor de Elektrotechnische Bedrijfstak DEN HAAG, financiële bijdrage

St. O&O voor de Metaal- en Elektrotechnische Industrie LEIDSCHENDAM, financiële bijdrage

Philips Nederland BV EINDHOVEN, radio en tv-apparatuur

Stork Nolte B.V. EINDHOVEN, werkbanken

Asea Brown Boveri BV ROTTERDAM, motoren

Gira WIJHE, schakelmateriaal

Attema BV GORINCHEM, K 25 verdeelinrichtingen

Ned. Sollenoid BV HENGELO, pakketschakelaars

Odink en Koenderink BV HAAKSBERGEN, verdeelinrichtingen

Sarel COEVORDEN, kunststofkasten

Siemens Nederland NV RIJSWIJK, motoren en magneetschakelaars

Sprecher & Schuh Nederland BV WOERDEN, magneetschakelaars

Square D Benelux BV WOERDEN, paneellampen en paneelschakelaars

Technische Unie BV AMSTERDAM, installatiemateriaal

HAF EDE, verdeelkasten

Van Eijle & Ruijgers BV ARNHEM ,gereedschap

Eszet Electro Harderwijk BV HARDERWIJK, draad en kabel

Maskate BV UITHOORN, buisbevestigingsmateriaal

WCM Eerbeek EERBEEK, gereedschap

Joh. Wolff & Co. NIEUWEGEIN, installatiemateriaal

W. Oosterberg BV, PEHA ZUTPHEN, schakelmateriaal

Alphatronics BV NIJKERK, elektronica componenten

Intronics BV BARNEVELD, elektronica componenten

Technimeubel BV DONGEN, meubilair

Electric Engineering SCHOONHOVEN, demonstratie

Bolderheij BV HUIZEN, installatiemateriaal

Cito Benelux BV ZEVENAAR, rijgklemmen

Klöckner Maeller NV AMSTERDAM, magneetschakelaars

Merlin Gerin bv BODEGRAVEN, installatie automaten/kasten

Ampliversal BV DEN BOSCH, kabelschoenen en perstangen

Draka Polva ENKHUIZEN, buis en buisbevestigingsmateriaal

AVT Deurne Holland DEURNE, bundel- en codeermateriaal

Vitronic holding BV OOSTERHOUT, electronicamateriaal

Oud Holland - Buroflex ELBURG, meubilair

Bedrijfschap Schildersbedrijf RIJSWIJK, financiële ondersteuning

Bedrijfschap Stucadoorsbedrijf DEN HAAG, financiële ondersteuning

Animo AMERSFOORT, koffiezetapparatuur

Atag Professioneel ULFT, werktafels, ovens, spoeltafels, friteuse, ombouw

Foster Refrigerator Holland HILVERSUM, koelcel, koeltafels, koelkast, diepvries, ijsblokjesmachine

HIC Inkoopcentrale BV BREUKELEN, ingrediënten, wijnen

InterMetro Nederland BV NIJKERK, opslagstellingen en intern transport 'cooking en waiting'

Kaja Interieur BV RIJSSEN, restaurantmeubilair en inrichting

Middelbare Hotelschool Heerlen - MHS HEERLEN, restaurantinventaris

Micave B.V. UTRECHT, sorbetières en magimix

Vakschool St. Hubertus AMSTERDAM, docent en keukenassistenen

A + G Tentoonstellingsbouw HOOFDDORP, standbouw

Agfa-Gevaert BV RIJSWIJK, fotografische apparatuur

Apple computer BV ZEIST, computer-apparatuur

GTS BREDA, keukenmaterialen

Van Beek Graphic Art Supplies BV BADHOEVEDORP, tekencomputer + materialen Neolt tekenmachines en tekentafels

Druk en Papier FNV AMSTERDAM, financiële bijdrage

Letraset Nederland BV HALFWEG, materialen

Sypro BV DORDRECHT, vitrines

Vakschool voor Edelsmeden AMSTERDAM, machines en gereedschappen

MTS Vakschool Schoonhoven SCHOONHOVEN, machines en gereedschappen

Rivalco ConfectieRent AMSTERDAM, confectiemachines

Teeuwen HAAFTEN, bakstenen

Haproma BV HARDERWIJK, metselprofielen

Fritz en Klein Bouwmaterialen AMSTERDAM, gereedschappen

De Backer Alup compressoren NIEUWEGEIN, compressoren

Dokter Montagebouw AMSTERDAM, steigermateriaal

Eriks Leidingsystemen ALKMAAR, leidingen perslucht

Mosa MAASTRICHT, tegels

Durox GORINCHEM, gasbetonblokken

Fort Unitbouw BV RAAMSDONKVEER, Fort cabines

Beamix Mortel Produkten BV EINDHOVEN, metselmortel

Ahrend Rijswijk RIJSWIJK, kantoormeubelen accessoires

Van der Voort Lucht en Milieu Kiekens Stofafzuigsystemen AMSTERDAM, afzuiginstallatie

Handelmij V. Voorden bv ETTEN-LEUR, slijpmachines

Eurocol BV WORMERVEER, tegellijm

Stichting Arbouw AMSTERDAM, veiligheidsuitrustingen

Houthandel C. van Duyn & Zn BV WOERDEN, houtleverancier

Amsterdamse Fijnhouthandel AMSTERDAM, houtleverancier

Houthandel Marius v/d Berg WOERDEN, houtleverancier

Gebr. Van Tol Plaatmateriaal WOERDEN, leverancier van plaatmateriaal

Fibex Fineerhandel WARMOND, houtleverancier

Doornenbal BV VEENENDAAL, klaarmaken timmerwerkstukken

De Klerk Binnenbouw BV ROTTERDAM, klaarmaken meubelwerkstukken

Leolux Meubelfabriek VENLO, uitlenen van moderne meubels

Cordima Nederland BV BORNE, gordijnen/draperieën

Hulshoff Wonen VOORSCHOTEN, interieurmeubelen

Van Besouw BV GOIRLE, zachte vloerbedekking

Forbo-Krommenie KROMMENIE, vloerbedekking

KOMA Koeltechnische Industrie BV MELICK, koelinstallatie

Jazo Ovenbouw BV ZEVENAAR, ovens, rijskasten, produktenwagens, bakmateriaal

Kalmeijer BV DEN HAAG, Kneedmachines, deegverwerkingsmachines

Koster ASSEN, koel-installatie

Hakvoort Horeca EMMELOORD, wasbakken, boiler

Internationale Handelsonderneming Explora BV BARNEVELD, garage-uitrusting

Sun Electric Nederland BV AMSTERDAM, testkasten

Technag LEIDERDORP, handgereedschappen

Mercedes Benz Nederland BV UTRECHT, personenauto's

Volvo Nederland Personenauto BV BEESD, personenauto's

Citroën Nederland BV AMSTERDAM, personenauto's

General Motors Nederland BV SLIEDRECHT, personenauto's en handgeschakelde versnellingsbakken

Nissan Motor Nederland BV LISSE, motoren

Hart Nibbrig & Greeve BV SASSENHEIM, personenauto's

Ford Nederland BV AMSTERDAM, automatische versnellingsbakken

Inline BV DRIEBRUGGEN, materialen

Meric Fashion Europe BV ROTTERDAM, materialen

L'Oreal UITHOORN, materialen

Goldwell Nederland BV APELDOORN, materialen

Indola Cosmetics Nederland BV RIJSWIJK, materialen

Schwartzkopf BV DORDRECHT, materialen

Wella Nederland BV Handelsmaatschappij Van Ravensberg AMSTELVEEN, materialen

Mok Diekman Cosmetica MOERKAPELLE, materialen

Keune Haircosmetics SOEST, materialen

Nederlandse Vereniging van Ondernemers in het Thermisch Isolatiebedrijf VIB SASSENHEIM, algemene sponsor

Opleidings- en Ontwikkelingsfonds Isolatiebedrijf OOI SASSENHEIM, financiële bijdrage

Centrum Vakopleiding Geleen GELEEN, algemene sponsor

Centrum Vakopleiding Leeuwarden LEEUWARDEN, algemene sponsor

Rivalco B.V. AMSTERDAM, machines voor de confectie industrie

Du Pont de Nemours (Nederland) BV afd. Training DORDRECHT, algemene procestechnische ondersteuning

Shell Nederland Raffinaderij BV ROTTERDAM, apparatuur en procesbesturing

Hoogovens Groep BV afd. Opleidingen Procestechniek 3k-01 IJMUIDEN, apparatuur en procesbesturing

AKZO afd. ACC ARNHEM, apparatuur, procesbesturing

DSM Limburg BV afd. PVB GELEEN, algemene procestechnische ondersteuning

Yokogawa Ned. BV MAARSSEN, procesautomatisering en besturing hard- en software

IVIA Chemisch-Technische Mij. BV BREDA, glazeninstallaties c.a. t.b.v. procesopstelling ab- en desorptieproces

NINT-Amsterdam AMSTERDAM, algemene vormgeving en standinrichting

Draka Polva BV ENKHUIZEN, spuitgietmatrijs, algemene ondersteuning

Wavin Nederland BV afd. Opleidingen HARDENBERG, spuitgietmatrijs, algemene ondersteuning

Wilmod ZOETERMEER, spuitgietmachine, bijbehorende apparatuur

Jongerius Industrie BV SOESTERBERG, apparatuur t.b.v. handling van vaste stoffen

Ingenieursbureau Jongia BV LEEUWARDEN, apparatuur t.b.v. handling vloeistoffen

Campina Melkunie WOERDEN, interactieve beeldplaat reiniging/desinfektie

La Linea Corporate Communication BV DEN HAAG, interactieve beeldplaat reiniging/desinfektie

Lona Smurfit Verpakking BV LOENEN, materialen

Heineken Ned. Beheer BV afd. Opleidingen/PR ZOETERWOUDE, materialen

ENCI NV MAASTRICHT, materialen

K.N.P. Holding NAARDEN, materialen

K.N.P.-Free BV OUDE PEKELA, materialen

Cindu Chemicals BV UITHOORN, materialen

Nevcin Polymers BV UITHOORN, materialen

N.V. Vereenigde Glasfabrieken N.V. LEERDAM, materialen

Hulsink Ootmarsum Aannemingsbedrijf OOTMARSUM, kabels, leidingen

Wavin kls BV HARDENBERG kunststof leidingsystemen

Fa. van Oorschot GORINCHEM ,wegenbouwmaterieel

Norit AMERSFOORT, materialen

General Electric Plastics BV BERGEN OP ZOOM, materialen

APV Rosista BV HOUTEN, platenwarmte-wisselaar

Electromach BV HENGELO, Thijristor bestuurde electrische heater

Verzamelde Procesindustrie Waterweg ROTTERDAM, algemene sponsor

Verzamelde Procesindustrie Zaanstreek/Amsterdam't Gooi KOOG AAN DE ZAAN, algemene sponsor

Groeneveld-Dordrecht BV Voor Veilig Werken DORDRECHT, veiligheidsmiddelen

Sado Plastics BV HEEZE, matrijs spuitgietmachine

Isover BV ETTEN-LEUR, vacatures

Samson Regeltechniek BV ZOETERMEER, meet en regelapparatuur

BPD BV BREDA, Materialen

Hoechst Holland NV VLISSINGEN, materialen

Papierfabriek Doetinchem DOETINCHEM, materialen

George Fisher EPE, appendagers in kunststof

S.P.R.N. Stichting Samenwerkingsverband Praktijkopleiding Betonbouw

M.C.B. Metaal Compagnie "Brabant" B.V. EINDHOVEN, rookgasafzuiginstallatie, lasapparaat

N.V. Handelsmij. BARENDRECHT, buigmachine, knipmachines

Brako BV OUDENBOSCH, modellen, elementen, materiaal

Bedrijfschap Schildersbedrijf RIJSWIJK, financiele ondersteuning

SOM Opleidingen Metaal WOERDEN, algemene sponsor

ITHO/Danfoss SCHIEDAM, componenten

Hoekloos SCHIEDAM, gassen

Stichting koeltechniek Onderwijs SKO RIJSWIJK, algemene sponsor

Nederlandse Vereniging van ondernemingen op het gebied van de Koudetechniek

Brink techniek HEERDE, modellen

Frigo Import ZOETERMEER, componenten

Bert de Graaf koeltechniek BUNSCHOTEN/SPAKENBURG, regeling

Standex Periodieken VEENENDAAL, teksten

Veenhuizen koeltechniek VOORTHUIZEN, materialen

Grenco 'S-HERTOGENBOSCH, tekeningen

Klene Goedhart BV ZAANDIJK, vacatures

Hagro Precisie BV SCHAIK, Bakuer CNC spangereedschap, Dette verspaningsgereedschappen, Huni gereedschapskasten

Compaq Computer GOUDA, computers

Industrial Data Processing, Industrial Automation EINDHOVEN, Philips beeldschermen

Pollux BV APELDOORN, artist kaarten

Calcomp tablets AMSTELVEEN, tablets

Xerox Engineering Systems DE MEERN, plotterapparatuur

VIB SASSENHEIM, mankracht, bijdrage

Centrum Vakopleiding GELEEN, mankracht

Centrum Vakopleiding LEEUWARDEN, mankracht

Gebr. Kooy BV ENSCHEDE, mankracht, organisatie

Isolatietechniek Lambeek BV ARNHEM, organisatie

Pluimers Isolatie BV RIJSSEN, organisatie

Willich Gresel BV SPIJKENISSE, mankracht, organisatie

Rheinhold en Mahla Ned. BV HEINENOORD, organisatie

FIB Isolatie BV LEEUWARDEN, organisatie

Intertekst VELSERBROEK, PR

Hertel BV ROTTERDAM, organisatie

Vakopleiding Carosseriebedrijf UTRECHT, technische ondersteuning

Gemeente Vervoerbedrijf AMSTERDAM, reductie openbaar vervoer

Oertli BV RAAMSDONKVEER, snijgereedschappen

Hey BV ERMELO, afzuiginstallatie

IJzerhandel C. Gerritse BV WOERDEN, ijzerwaren

Maiburg Industrie- en Handelsonderneming BV WAALWIJK, schuurmateriaal

Elu BV ETTEN-LEUR, electrisch handgereedschap

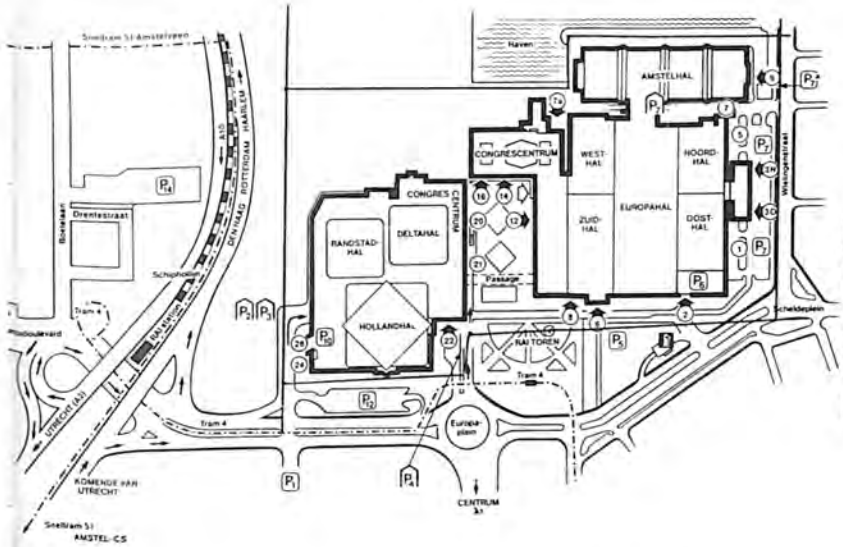
Houtindustrie Verwey NIEUWERBRUG, kozijnen

Heuga Interface SCHERPENZEEL, tapijttegels

Saba DINXPERLOO, lijmen en fournituren

Berendsen Meubelindustrie LICHTENVOORDE, fauteuils

Timmerfabriek Gebroeders Bos BV GOUDRIAAN, timmerdecoratie



1 Goederen inbreng Oosthal
2 Ingang RAI Vereniging
3o Ingang Oosthal
3n Ingang Noordhal
5 Goederen Noordhal
6 Hoofdingang Europacomplex
7 Portiersloge P 7
7a (Via 7) Toneelingang Congrescentrum
8 Ingang portier kantoren Europacomplex
9 Ingang Amstelhal
12 Ingang Secretariaatshal/ Middenzaal/Vergaderzalen III t/m X/Amsterdam Suite
14 Ingang Grote Zaal
16 Ingang Blauwe Zaal
20 Ingang Ontvangsthal/ Forumzaal/Parkzaal/ Vergaderzalen A t/m D
21 Ingang Postkamer/Repro
22 Ingang Kantoren Hollandcomplex
24 Ingang Politiepost
26 Ingang Portiersloge P 10/ Werkterras

Legenda

INTERNATIONALE BEROEPEN-WEDSTRIJDEN

01 machinebankwerken
02 stempelmaken
03 instrumentmaken
05 technisch tekenen
06 metaaldraaien
07 frezen
08 constructiebankwerken
09 autogeen lassen
10 booglassen
11 modelmaken
13 carrosserie plaatwerken
14 plaatwerken
15 sanitair monteur
16 industriële electronica
17 radio/tv reparatie
18 sterkstroom installatie
19 electrotechnische bedrijfsinstallatie
20 metselen
21 steenhouwen
22 schilderen
23 stukadoren
24 meubelmaken
25 banktimmeren
26 bouwtimmeren
27 goudsmeden
29 dameskappen
30 herenkappen
31 dameskleermaken
32 CNC draaien
33 automobiel monteur
34 kok
35 gastheer
36 grafische techniek
37 landbouwmachine monteur

INTERNATIONALE DEMONSTRATIES

12 tegelzetten
38 CAD tekenen
58 koeltechniek

NATIONALE BEROEPEN-WEDSTRIJDEN

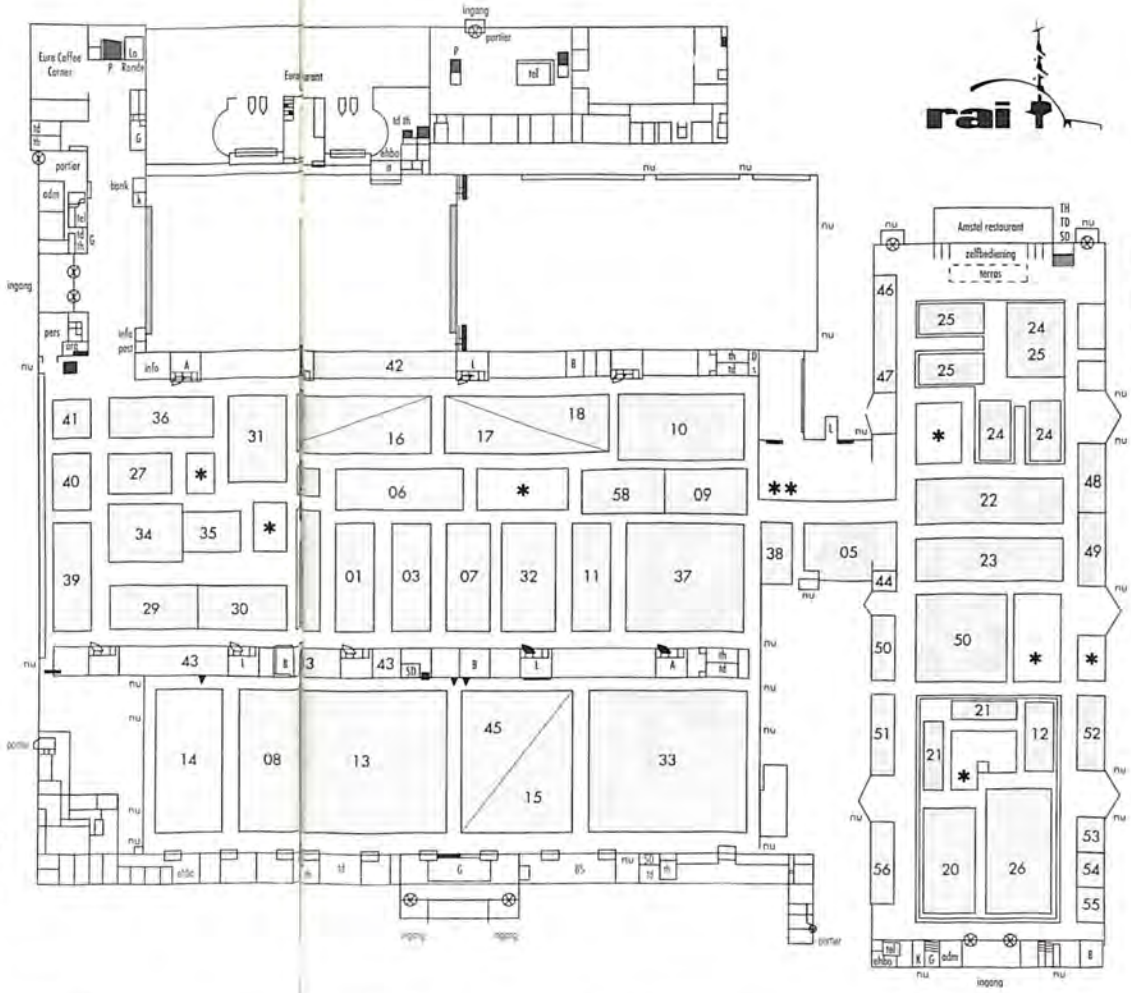
39 bakker
40 bloemschikken
42 isoleerder plaatwerker
43 tuinaanleg

DEMONSTRATIES

41 procestechnicus
44 pottenbakken
45 installatietechniek
46 woningstofferen
47 meubelstofferen
48 schilderen
49 stukadoren
50 wegenbouw
51 dakdekken
52 banktimmeren
53 betonstaalvlechten
54 betonmodelmaken
55 betontimmeren
56 steenhouwen
57 besturingstechnicus

* informatie
** internat. secretariaat

td toilet dames
th toilet heren
it invaliden toilet
D dienst toilet
s spoel toilet
k kiosk
nu nooduitgang
tel telefooncentrale
org organisatie kamer
adm administratie
sb standbevoorrading
L lift
B buffet
Y softijs buffet
A spijs- en drankautomaat
G garderobe
P toegang parkeergarage



Description

INTERNATIONAL TRADE COMPETITIONS

01 fitting
02 press tool making
03 instrument making
05 engineering drawing
06 turning
07 milling
08 construction steel work
09 gas welding
10 electric welding
11 wood pattern making
13 autobody repair
14 sheetmetal work
15 plumbing
16 industrial electronics
17 consumer electronics
18 commercial wiring
19 industrial wiring
20 bricklaying
21 stonemasonry
22 painting and decorating
23 plastering
24 cabinetmaking
25 joinery
26 carpentry
27 jewellery
29 ladies' hairdressing
30 men's hairdressing
31 ladies' dressmaking
32 CNC machining
33 automotive mechanics
34 cookery
35 waiting
36 graphic design
37 agricultural machines

INTERNATIONAL DEMONSTRATIONS

12 floor and wall tiling
38 CAD drawing
58 refrigerating mechanics

NATIONAL TRADE COMPETITIONS

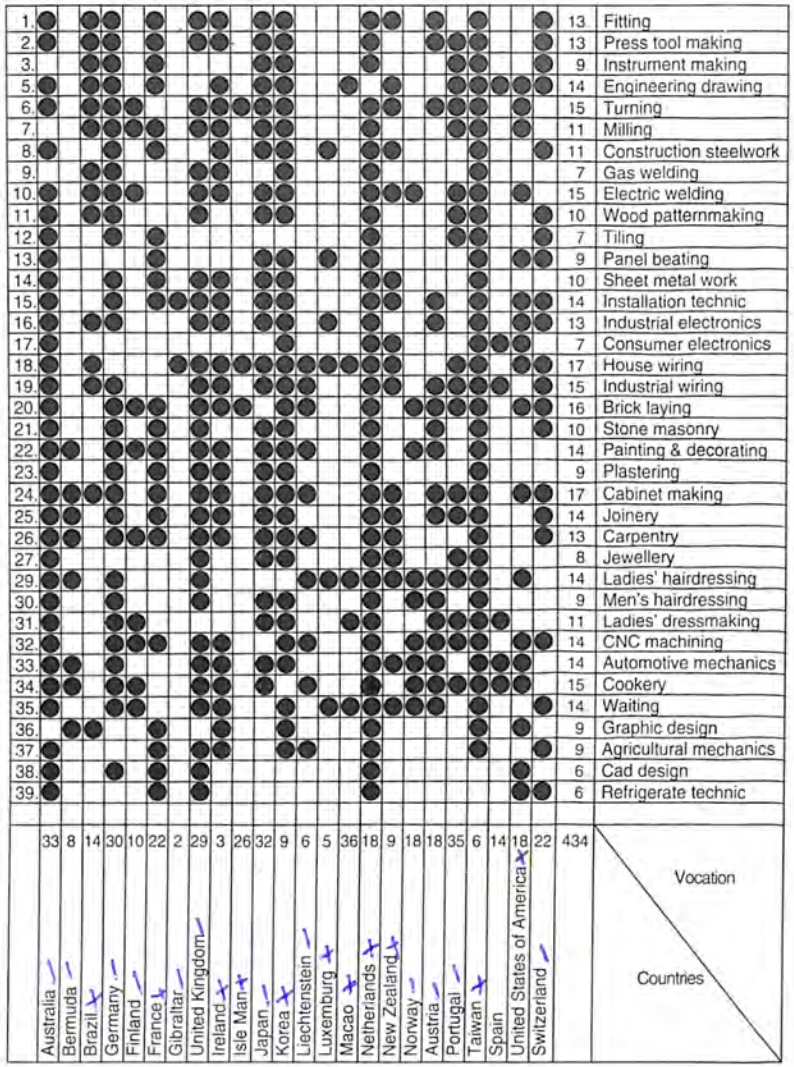
39 baking
40 flower arrangements
42 isolation/sheetmetal-work
43 garden arrangements

DEMONSTRATIONS

41 proces technology
44 pottery
45 installation technology
46 home decorating
47 upholstery
48 painting and decorating
49 plastering
50 roadbuilding
51 roof tiling
52 carpentry
53 steel fixer
54 concrete caster
55 concrete carpenter
56 stonemasonry
57 mechatronics

* information
** internat. secretary

td toilet ladies
th toilet gentlemen
it toilet disabled persons
D toilet contractors
s rinse room
k kiosk
nu fire exit
tel telephone
org organisers office
adm front office
sb standcatering
L elevator
B buffet/bar
Y softice buffet
A food- and drink machine
G cloak room
P entrance parking- garage



(INTER) NATIONAAL SECRETARIAAT
17-6/6-7
telefoon 020-5466366, 020-5466367
fax 020-5466368
RAI Amsterdam, Verbindingshal

COLOFON
Organisatie Damming & Dorreboom Public Relations Adviseurs Amersfoort
Vormgeving omslag Le Bureau Rotterdam
Layout en Druk Hofstad Druktechniek bv Zoetermeer
Fotomateriaal RVD Den Haag, Fotopersbureau Sabel en Daniëls, Amsterdam VVV Amsterdam, Amsterdam Nationaal Foto-Persbureau BV, Amsterdam
Redactie VVA Almere-Haven

Concursos internacionales de formación professional

Concours internationaux de formation professionelle

Internationale Berufswettbewerbe

International vocational training competitions